



Consejo de Seguridad

Quincuagésimo sexto año

4387^a sesión

Viernes 5 de octubre de 2001, a las 10.35 horas

Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Ryan	(Irlanda)
<i>Miembros:</i>	Bangladesh	Sr. Ahsan
	China	Sr. Shen Guofang
	Colombia	Sr. Valdivieso
	Estados Unidos de América	Sr. Cunningham
	Federación de Rusia	Sr. Gatilov
	Francia	Sr. Levitte
	Jamaica	Sra. Durrant
	Malí	Sr. Touré
	Mauricio	Sr. Koonjul
	Noruega	Sr. Kolby
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sr. Eldon
	Singapur	Sra. Lee
	Túnez	Sr. Mejdoub
	Ucrania	Sr. Kuchinsky

Orden del día

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)
del Consejo de Seguridad

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional
de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) (S/2001/926)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-178.

Se abre la sesión a las 10.35 horas.

El Presidente (*habla en inglés*): Ante todo permítaseme dar la bienvenida al Secretario General que nos acompaña hoy en nuestras deliberaciones.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999) del Consejo de Seguridad

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) (S/2001/926)

El Presidente (*habla en inglés*): Desearía informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Albania, Bélgica y Yugoslavia en las que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, desearía proponer que, con el consentimiento del Consejo, se invite a estos representantes a participar en el debate sin derecho al voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Šahović (Yugoslavia) toma asiento a la mesa del Consejo; y los Sres. Nesho (Albania) y de Ruyt (Bélgica) ocupan los asientos que se les han reservado a un lado del Salón del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, y de no haber objeciones, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en que se invite al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, Sr. Hans Haekkerup, en virtud del artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Invito al Sr. Haekkerup a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El

Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

Los miembros del Consejo tienen ante sí el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), documento S/2001/926 y adición 1.

Como no hay lista de oradores para esta sesión, invito a los miembros del Consejo que deseen tomar la palabra a indicárselo a la Secretaría a partir de ahora.

El Consejo de Seguridad escuchará ahora una exposición informativa del Sr. Hans Haekkerup, Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo. Tiene la palabra.

Sr. Haekkerup (*habla en inglés*): Una vez más, es un verdadero privilegio tener la oportunidad de informar y poner al día al Consejo sobre el estado de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Como tratamos un programa amplio en nuestra sesión anterior, hoy me concentraré en las elecciones generales de Kosovo y el establecimiento de un gobierno autónomo. Igualmente espero contestar a cualquier pregunta que deseen hacer los miembros del Consejo, y escuchar sus comentarios.

Éstos son tiempos dinámicos y difíciles para la UNMIK. Nos hallamos en el umbral del cumplimiento del objetivo principal de la resolución 1244 (1999): el establecimiento en Kosovo de una autonomía sustancial y el funcionamiento de un gobierno autónomo.

Hace tres días, el 2 de octubre, se inició oficialmente la campaña electoral. La esperanzas entre la gente ordinaria y los candidatos políticos son igualmente enormes. Kosovo está a punto de emprender el camino hacia una democracia sostenible, un diálogo multiétnico y una normalización progresiva.

La UNMIK está haciendo todos los esfuerzos posibles para garantizar una participación amplia en las elecciones. Es un beneficio para todas las comunidades tener una voz reconocida y legítima en el futuro de Kosovo. La violencia interétnica y el alto grado de criminalidad, el prejuicio y la intolerancia mutuos son recordatorios cotidianos de una realidad posterior al conflicto. La esperanza y las posibilidades a que han dado lugar las elecciones del 17 de noviembre deben ser cultivadas y alentadas por los dirigentes responsables.

Se han hecho los preparativos iniciales de las elecciones de 2001 para la Asamblea de Kosovo. La UNMIK ha terminado con éxito un periodo de servicio de inscripción civil entre los distintos componentes y para los votantes. Se está haciendo ahora una lista de votantes, así como una lista de candidatos, incluyéndose las entidades políticas que representan a todas las comunidades de Kosovo. La Misión de Observación de Elecciones del Consejo de Europa (CEEOM), responsable de la observancia internacional del proceso electoral, informa que

“en general, el proceso de inscripción se ha llevado a cabo de conformidad con las normas internacionales.”

La gran decepción de las elecciones municipales de 2000 fue la decisión de no participar de la comunidad de los serbios de Kosovo y de gran parte de las comunidades de turcos, romaníes, ashkalíes y egipcios de Kosovo. La UNMIK se complace en informar que todas las comunidades de Kosovo se hallan ahora en posición de participar en las elecciones de 2001 para la Asamblea.

La UNMIK ha proporcionado instalaciones seguras y convenientes de inscripción para todos los electores potenciales que viven en Kosovo y en otros lugares de la República Federativa de Yugoslavia. Los electores potenciales que viven en otros países pudieron inscribirse por correo. Dado que el índice de inscripción inicial fue decepcionante, especialmente en las comunidades serbias kosovares dentro de Kosovo, la UNMIK intensificó sus campañas coordinadas de información pública y divulgación y recabó la ayuda de los dirigentes serbios de Kosovo y los dirigentes de Belgrado. La decisión del Arzobispo Artemije y de otros líderes locales de inscribirse y las declaraciones inequívocas de apoyo del patriarca ortodoxo serbio Pavle y del Presidente Kostunica de la República Federativa de Yugoslavia hicieron aumentar significativamente las inscripciones entre los serbios de Kosovo.

Para dar cabida a la demanda cada vez mayor, se prorrogó el periodo de servicios a los electores durante otras dos semanas, hasta el 22 de septiembre. Se brindó a cada comunidad otra oportunidad garantizada de inscripción durante esa prórroga de dos semanas. Si bien las oficinas de inscripción civil seguirán funcionando, la lista de electores ya se ha cerrado.

Aunque todavía se están procesando los datos, parece que más de 1,2 millones de personas podrán

votar, tanto dentro como fuera de Kosovo. Si bien la UNMIK no recopila datos sobre el origen étnico de los inscritos, calculamos que el 83% de los electores son albaneses de Kosovo, de un 12% a un 13% son serbios de Kosovo —esto es aproximadamente 155.000 personas— y el resto son principalmente bosnios y goranciés de Kosovo, turcos y romaníes de Kosovo, ashkalíes y egipcios. Según los datos demográficos más fiables de que se dispone, estas cifras indican un alto índice de participación de las comunidades de Kosovo.

La Comisión Electoral Central ha certificado 26 entidades políticas para participar en las elecciones. Una representa a la comunidad turca de Kosovo, dos representan a las comunidades bosnia y goranci de Kosovo, tres representan a las comunidades romaní, ashkaliya y egipcia de Kosovo y una representa a la comunidad serbia de Kosovo.

Después de muchas negociaciones internas, el 24 de septiembre se certificó una iniciativa de los ciudadanos serbios de Kosovo, la coalición “Retorno”, que según se informa cuenta con el apoyo de 21 partidos políticos y organizaciones no gubernamentales. Esto brinda una oportunidad genuina y decisiva para el electorado serbio de Kosovo de participar en la determinación del futuro en Kosovo.

Las entidades políticas han cumplido con el requisito de que un tercio de los primeros dos tercios de los candidatos que figuren en la lista electoral sean mujeres. Puesto que la lista es cerrada, es decir que el elector elige a una entidad política y no a un candidato individual, las mujeres integrarán en principio más del 20% de la Asamblea.

A raíz de la gran preocupación internacional acerca de individuos y movimientos políticos radicales y de acuerdo con la promesa que hice al Consejo en mi última exposición, he dado instrucciones a la Comisión Electoral Central para que no permita que ningún individuo que figure en la llamada lista negra de los Estados Unidos se presente como candidato.

La UNMIK y los electores y dirigentes políticos de Kosovo nos llaman ahora la atención sobre el periodo de campaña de 45 días que se inició el 3 de octubre y que se terminará 24 horas antes del día de las elecciones. El ejercicio de inscripción civil y de servicios a los electores se caracterizó por el orden y la ausencia de violencia. Se ha creado un Grupo de Trabajo sobre violencia política para ofrecer una reacción rápida y eficaz. Las operaciones de seguridad para actividades

electorales se coordinan por medio de centros conjuntos de operaciones electorales en la sede y en los planos regionales.

Mediante la información pública y la divulgación se seguirá garantizando que los electores sepan dónde, cuándo y cómo votar. Estos esfuerzos se dirigirán en particular a las comunidades más pequeñas, a las mujeres y a los electores incapacitados. Para tratar de evitar las largas colas y la confusión que caracterizaron las elecciones del año 2000, la UNMIK ha mejorado los procedimientos, haciendo hincapié en el orden y en la conveniencia para los votantes. Las elecciones se celebrarán totalmente bajo supervisión internacional, lo que significa que los Estados miembros de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) deberán suministrar 1.800 supervisores internacionales de mesas electorales y la misión de observación electoral del Consejo de Europa aportará otros 200 observadores internacionales el día de las elecciones. Además, se prevé certificar a más de 6.000 electores como observadores nacionales, incluidos representantes del Centro para las Elecciones Libres y la Democracia, organización no gubernamental observadora de la República Federativa de Yugoslavia muy respetada.

Ni el éxito de la inscripción ni la certificación de la iniciativa de ciudadanos serbios de Kosovo, la coalición "Retorno", significan que haya un compromiso por parte de la comunidad serbia de Kosovo de participar en las elecciones. Los dirigentes serbios de Kosovo y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia/serbias todavía no se han pronunciado a favor de la participación. La UNMIK velará por que cualquier serbio de Kosovo que desee participar tenga la oportunidad de hacerlo de manera segura y conveniente, y seguiremos incansablemente con los programas de información pública y divulgación.

La UNMIK está a punto de entrar en una fase decisiva de la administración provisional en Kosovo. Después de las elecciones de noviembre, la función de la UNMIK en las áreas transferidas dejará de ser una responsabilidad administrativa directa y pasará a ser la supervisión del gobierno autónomo. Como parte de ese proceso, la UNMIK transferirá muchas de sus responsabilidades administrativas provisionales a las instituciones provisionales de gobierno autónomo. Sin embargo, seguiremos supervisando de cerca y apoyando la labor de las instituciones provisionales a fin de garantizar el cumplimiento de la resolución 1244 (1999) y del Marco Constitucional y otras reglamentaciones

pertinentes de la UNMIK. Hay que recalcar que durante todas las fases de transición, el mandato primordial de la UNMIK seguirá siendo el mismo, al igual que la autoridad fundamental del Representante Especial del Secretario General.

La transición en sí debería transcurrir sin contratiempos y de manera ordenada y causar un trastorno mínimo a la provisión de una administración y servicios provisionales en Kosovo. Ya se han sentado muchas de las bases para la transición y el resto debería estar listo para el 17 de noviembre. Tras la firma del Marco Constitucional, el primer paso de la preparación para la transferencia de responsabilidades fue la elaboración de una reglamentación de la UNMIK para crear los 10 ministerios que compondrán el poder ejecutivo del gobierno autónomo provisional. Uno de los ministros procederá de la comunidad serbia de Kosovo y otro de otra comunidad no albanesa. Promulgada el 17 de septiembre, la reglamentación sobre el poder ejecutivo define los poderes y las responsabilidades de los ministros, así como de los altos funcionarios de las instituciones provisionales de gobierno autónomo.

El siguiente paso consistió en sentar las bases para la transferencia de responsabilidad a los propios ministerios. Con este propósito, los departamentos de la Estructura Administrativa Provisional Mixta se convirtieron en departamentos administrativos de transición. La composición de esos departamentos refleja la distribución de responsabilidades estipulada en la reglamentación sobre el poder ejecutivo. Desde el 3 de octubre hasta la certificación de las elecciones generales, la UNMIK seguirá consolidando los departamentos administrativos de transición y a la vez preparando su separación para formar ministerios provisionales del gobierno autónomo y estructuras de reserva de la UNMIK. También el 3 de octubre, la función de "codirectores" dejó de existir. A todos los codirectores kosovares se les dio permiso remunerado hasta el 17 de noviembre de 2001.

Como parte de la transición, las dos instituciones que han garantizado la participación de los representantes de Kosovo en el proceso de toma de decisiones a alto nivel dejarán de existir. El Consejo de Transición de Kosovo concluyó sus actividades el 2 de octubre. El Consejo Administrativo Provisional seguirá funcionando hasta la fecha de la transferencia de poderes a las instituciones provisionales. Hay una serie de reglamentaciones que exigen la atención de este órgano antes de la transferencia de poderes.

Tras la certificación de las elecciones, la Asamblea celebrará su sesión inaugural. Se están haciendo los preparativos para que la Asamblea pueda contar con unos servicios profesionales y eficaces y para que los representantes de las minorías puedan ejercer plenamente en esa institución los derechos que se les concedan en virtud del Marco Constitucional.

Uno de los temas prioritarios del programa de la Asamblea será la elección de la presidencia de la Asamblea y del Presidente de Kosovo. Cuando el Presidente de Kosovo haya nombrado un candidato a Primer Ministro, éste o ésta tendrá la oportunidad de presentar a la Asamblea para su ratificación una lista de Ministros. Una vez ratificada la lista, los ministros ocuparán sus cargos a la cabeza de los ministerios del gobierno autónomo provisional de Kosovo.

Un factor clave en este proceso será el grado de participación de los serbios de Kosovo en las elecciones, así como las consecuencias de dichas elecciones en la composición de la Asamblea.

La responsabilidad de las funciones de la administración de Kosovo se dividirá claramente entre la UNMIK y las instituciones provisionales del gobierno autónomo. En la resolución 1244 (1999) se establece el mandato de la Misión, y las esferas de responsabilidad inmediata en cuanto a las funciones con posterioridad a las elecciones están definidas claramente en el capítulo 8 del Marco Constitucional. Las funciones que se han traspasado al gobierno autónomo provisional figuran en el Marco Constitucional, y las del poder ejecutivo en la Reglamentación Marco, según lo estipulado.

Una vez se haya producido el traspaso, las estructuras de la UNMIK y las instituciones provisionales del gobierno autónomo se separarán y serán dos entidades distintas. No obstante, la Asamblea sólo podrá promulgar leyes dentro de las esferas de responsabilidad que hayan sido transferidas.

El poder ejecutivo estará integrado por la Oficina del Primer Ministro y los Ministerios de Economía y Finanzas; Comercio e Industria; Educación, Ciencia y Tecnología; Cultura, Juventud y Deportes; Salud, Medio Ambiente y Planificación Espacial; Trabajo y Seguridad Social; Transporte y Comunicaciones; Servicios Públicos, y Agricultura, Silvicultura y Desarrollo Rural. La organización interna de los ministerios seguirá una norma estándar adaptada de conformidad con las características individuales de cada una de las esferas de responsabilidad de los ministerios.

Los ministros serán nombramientos políticos previamente seleccionados por el Primer Ministro y confirmados por la Asamblea. Los ministros se encargarán de establecer las políticas y de la dirección política de los ministerios. Sin embargo, no ejercerán un control administrativo directo sobre los ministerios.

Los ministros contarán con la asistencia de cinco personas designadas políticamente, además del personal de apoyo. Una o más de esas personas designadas ejercerán como viceministros, cargo en el que el ministro podrá delegar su autoridad en su ausencia.

La estructura de la UNMIK seguirá siendo esencialmente la misma. Continuará existiendo el sistema de componentes, al igual que la distribución actual de esferas generales de responsabilidad entre los componentes.

Si bien la mayoría de las estructuras relacionadas con la estructura mixta de administración provisional pasarán a los ministerios, algunas seguirán estando bajo control inmediato de la UNMIK, tal como se prevé en el Marco Constitucional. En ámbitos tales como el cumplimiento de la ley, el poder judicial y la preparación ante situaciones de emergencia, el grueso de las responsabilidades existentes continuará estando bajo mi autoridad inmediata.

No es coincidencia que esos sean los ámbitos más importantes en los que la política podría influir más directamente en las vidas de las comunidades de minorías. Al conservar la autoridad inmediata en esos ámbitos, la UNMIK estará en las mejores condiciones posibles para proteger los derechos e intereses de dichas comunidades.

Los funcionarios internacionales formarán parte de las estructuras reservadas y transferidas. En las primeras desempeñarán funciones reservadas, en virtud de lo estipulado en la resolución 1244 (1999) y el capítulo 8 del Marco Constitucional.

Además, algunos funcionarios internacionales serán trasladados temporalmente a las instituciones provisionales del gobierno autónomo, principalmente a los ministerios. Una de sus tareas fundamentales será la de supervisar y vigilar el cumplimiento de la resolución 1244 (1999), del Marco Constitucional y de las normas fundamentales de la UNMIK. A tal efecto, un funcionario internacional de alto nivel ocupará un puesto cercano al ministro, donde vigilará y supervisará y también asesorará las labores del ministro.

Otros funcionarios internacionales ocuparán cargos directivos en el ministerio, donde ejercerán determinadas funciones transferidas durante un tiempo limitado bajo la autoridad del ministro local. Esos funcionarios irán transformando gradualmente sus cargos de responsabilidad en un papel meramente asesor y de supervisión a medida que se vaya identificando y nombrando a funcionarios kosovares cualificados.

En la Asamblea, el personal internacional proporcionará asistencia técnica y administrativa a través de la secretaría de la Asamblea. Dicha asesoría consistirá, entre otras cosas, en asesoramiento jurídico a los grupos políticos y a la presidencia de la Asamblea para garantizar que todos los actos de la Asamblea se ajusten a lo dispuesto en la resolución 1244 (1999) y en el Marco Constitucional.

Un grupo de asesores internacionales de alto nivel prestará asistencia al Presidente de Kosovo, en especial en el ámbito de las relaciones exteriores. Yo estableceré los mecanismos necesarios para que exista una modalidad de consulta y apoyo permanente de mi Oficina al Presidente.

En este contexto, es importante recalcar que la UNMIK asumirá una serie de tareas y responsabilidades nuevas, que aumentarán la carga de trabajo de las estructuras internacionales existentes. Todos nuestros recursos van a utilizarse al máximo, y la UNMIK no puede permitirse perder ni personal ni apoyo técnico durante el periodo de transición.

Los funcionarios públicos de Kosovo trabajarán en todas las instituciones del gobierno autónomo. En los ministerios, la mayoría de los funcionarios de Kosovo estarán bajo la supervisión directa de las Secretarías Permanentes. El Secretario Permanente será el funcionario público de más alto nivel en el ministerio y el primer responsable de la administración —finanzas y recursos humanos— así como de la coordinación y desarrollo de políticas. La composición de la función pública de Kosovo debe incluir a todas las comunidades, tal como se refleja en la composición de la Asamblea.

Los funcionarios públicos de Kosovo trabajarán también dentro de las estructuras reservadas, donde rendirán cuentas ante el jefe del componente pertinente y no ante un ministro local.

Aunque habrá una clara separación a nivel de funciones y de organización entre la UNMIK y las instituciones provisionales del gobierno autónomo, se

establecerán procedimientos para velar por que la Asamblea y el Gobierno respeten plenamente la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad y el Marco Constitucional para el gobierno autónomo provisional. La cuestión de una posible declaración de independencia quedaría así obsoleta, puesto que no es en absoluto competencia del gobierno autónomo. Por el contrario, espero que de la necesidad compartida de lograr un objetivo común surja un espíritu de estrecha cooperación común. Se pedirá a los funcionarios de alto nivel de las instituciones provisionales del gobierno autónomo y de la UNMIK que colaboraren en una amplia gama de cuestiones, desde la elaboración de políticas hasta la ejecución de programas, a fin de garantizar una unidad y coherencia generales en la administración de Kosovo.

Además del diálogo institucional entre la UNMIK y las instituciones provisionales del gobierno autónomo, celebraré consultas con todas las fuerzas políticas representadas en la Asamblea sobre asuntos relativos a la aplicación de la resolución 1244 (1999) y al desarrollo del gobierno autónomo en Kosovo.

La creación del gobierno autónomo provisional supondrá un gran avance en la aplicación de la resolución 1244 (2001) del Consejo de Seguridad. Pero esto no es un objetivo en sí mismo. Es parte de un proceso. Es un medio esencial de crear un entorno seguro para todas las comunidades de Kosovo. Sólo si se avanza en el proceso político y si se consigue que los políticos trabajen juntos podremos superar el odio y la desconfianza originados por las atrocidades del pasado, y sólo así podremos posibilitar una solución política definitiva en el futuro.

Los que no apoyan la participación o imponen condiciones poco realistas para participar estarán dañando ese proceso.

La UNMIK reconoce las preocupaciones actuales de todas las comunidades. Sin embargo, no existe contradicción alguna entre seguir adoptando una actitud crítica ante los aspectos pendientes de la difícil situación existente en la actualidad y participar en las elecciones. La respuesta no consiste en más marginación y boicot. Los dirigentes responsables que verdaderamente defienden los intereses de su comunidad deben sentirse alentados por la comunidad internacional a actuar en consecuencia.

El Presidente (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a los miembros del Consejo que han indicado su deseo de intervenir.

Sr. Cunningham (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Quiero dar las gracias al Representante Especial, el Sr. Haekkerup, por su presentación que no sólo ha sido integral sino también elocuente de dónde estamos en este proceso, a dónde debemos llegar y, lo que es más importante, a dónde debe dirigirse el pueblo de Kosovo en el futuro.

Las próximas elecciones son un acontecimiento crucial y mi Gobierno apoya plenamente los esfuerzos del Sr. Haekkerup y los de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) para preparar la transición de la autoridad hacia los líderes electos localmente tras la votación de noviembre. Quiero destacar que las elecciones no pueden separarse del proceso político esbozado en la resolución 1244 (1999). El gobierno autónomo provisional requerirá responsabilidad y disciplina de los líderes electos en Kosovo.

Hubo un mensaje claro del Consejo durante su misión a Kosovo y desde entonces en el sentido de que apoyamos una visión democrática y amplia para el porvenir de Kosovo con un respeto de la ley. Creo que esta cuestión se reafirma nuevamente en la declaración que emitirá en breve el Consejo.

No creo que nadie espere milagros, pero sí podemos y debemos insistir en que se respete el mapa y la ruta que el Representante Especial ha establecido de conformidad con la resolución. Al seguir esta vía no puede haber lugar para la violencia. Todos deben participar en las próximas elecciones y en las instituciones del gobierno autónomo provisional de Kosovo. Quiero aplaudir los esfuerzos de la UNMIK en este sentido. Debe haber una mayor seguridad y apoyo al retorno de los serbios y otros grupos que se han visto forzados a marcharse para que puedan participar.

Nos alienta el apoyo del Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia a la inscripción de los serbios de Kosovo y esperamos que su posición sobre la votación sea parecida. La plena participación en las elecciones del 17 de noviembre es la única forma de garantizar que se preserve un carácter multiétnico y que los intereses de los serbios de Kosovo se fijen y se respeten en el período posterior a las elecciones.

Sr. Levitte (Francia) (*habla en francés*): Doy las gracias al Sr. Hans Haekkerup por su exposición informativa. Le comunicamos nuestro más sincero aliento para dirigir esta misión con éxito.

La posición de la Unión Europea será expuesta más tarde por el Representante Permanente de Bélgica. Deseo completarla mediante unos cuantos comentarios a título nacional.

La preparación de las elecciones del 17 de noviembre es claramente la prioridad de las Naciones Unidas. Acogemos con beneplácito los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) para garantizar el éxito de las elecciones gracias a una preparación minuciosa y a la elaboración de dispositivos de seguridad eficaces.

Las elecciones serán una etapa importante en la aplicación de la resolución 1244 (1999). Abrirán la vía a la aplicación de las disposiciones del Marco Constitucional para la autonomía sustancial promulgado por el Sr. Haekkerup el pasado mes de mayo. Así los kosovares disfrutarán de una autonomía sustancial en el marco previsto por la resolución 1244 (1999). En cuanto a los líderes electos, como ha subrayado el Sr. Haekkerup, podrán ejercer responsabilidades importantes, en particular en la gestión y administración cotidiana de Kosovo. Esperamos con interés la celebración de las elecciones. Estas, claro está, no están vinculadas a la cuestión del estatuto final. Los líderes kosovares deberán respetar plenamente las disposiciones del Marco Constitucional. El Representante Especial del Secretario General mantendrá la autoridad que se le confirió para la plena aplicación de la resolución 1244 (1999).

Debe alentarse la amplia participación de todas las comunidades en las elecciones. Con su voto, los habitantes de Kosovo darán forma a las opciones políticas, económicas y sociales que adopten las instituciones electas de gobierno autónomo provisional. La falta de participación en los procesos de adopción de decisiones no responde al interés de ningún grupo étnico. Cada voto contará el día de las elecciones.

Al respecto, la participación de la comunidad serbia sigue siendo un tema preocupante. Gracias al apoyo de las autoridades yugoslavas muchos de los serbios de Kosovo se han inscrito en las listas electorales, como subrayó el Sr. Haekkerup, pero ahora hay que

convencerlos de que voten el 17 de noviembre. Las autoridades yugoslavas que han respaldado admirablemente el proceso de inscripción pueden nuevamente hacer una contribución decisiva dirigiéndoles un mensaje claro en ese sentido. Una participación masiva de los miembros de la comunidad serbia les permitiría asumir a través de sus representantes electos el lugar que les corresponde en los futuros órganos del gobierno autónomo provisional.

Como el Secretario General y su Representante Especial, Francia celebra que se esté desarrollando un diálogo entre la UNMIK y las autoridades democráticas de Belgrado. La designación del Sr. Čovič como Jefe del Comité de Coordinación Conjunta para Kosovo ha permitido acelerar esta evolución. El Consejo de Seguridad fue testigo de ello el 17 de septiembre en la reunión en la que participaron conjuntamente el Sr. Čovič y el Sr. Haekkerup. La intensificación de este diálogo debería llevar a progresos en el desarrollo de la cooperación entre la UNMIK y Yugoslavia. Esto podría tener repercusiones favorables inclusive para la integración de los serbios de Kosovo en las estructuras establecidas por la UNMIK.

Le agradecería al Representante Especial que nos precisara sus opiniones sobre los elementos que se podrían explorar para fomentar el progreso en esas esferas. Por ejemplo, ¿cuáles son las perspectivas de cooperación entre la UNMIK y Yugoslavia en las esferas de la educación, la salud o la cultura?

En cuanto a la cuestión de los retornos, además de los procesos actualmente en curso en Osojane y Leshtar, ¿cuáles son las perspectivas para 2002? ¿Qué ayuda podrían ofrecer las autoridades Yugoslavas a los serbios que han regresado a Kosovo en un entorno que sigue siendo difícil? ¿Cuáles son los progresos realizados en la contratación de miembros de grupos minoritarios en el sistema judicial y el Servicio de Policía de Kosovo? ¿Cuáles son los obstáculos que se han encontrado?

Como es sabido, Francia está comprometida con todo lo que pueda fomentar el fortalecimiento de la confianza en Kosovo. Con ese espíritu decidió asignar al fondo de contribuciones voluntarias de la UNMIK más de dos millones de dólares. Estos ayudarán a desarrollar 14 proyectos de carácter interétnico, en particular en Mitrovica.

Por último, las cuestiones de la seguridad y estabilidad son prioritarias para todos nosotros, como también

lo es la lucha contra la delincuencia organizada y el extremismo. Esos son nuestros objetivos constantes. La UNMIK, dirigida por el Sr. Hans Haekkerup, y la KFOR, que desde el 3 de octubre está dirigida por el General Marcel Valentin, trabajan en ello a pesar de los numerosos desafíos que aún tienen frente a ellos. No obstante, los dirigentes políticos y la sociedad civil de Kosovo deben tener presentes sus responsabilidades. En el camino hacia las elecciones deben clamar más que nunca contra los actos de violencia y cooperar activamente con la comunidad internacional para aislar y castigar a los culpables.

Sr. Gatilov (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Nos complace dar la bienvenida al Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup. Esperamos que su participación en nuestro debate de hoy —el último antes de las elecciones generales en Kosovo— contribuya a la plena aplicación de la resolución 1244 (1999) en todos sus aspectos.

Al igual que muchos otros miembros del Consejo de Seguridad, consideramos que la posibilidad de que se celebren con éxito estas elecciones generales de Kosovo, previstas para el 17 de noviembre, dependerá de que los preparativos sean adecuados y de que haya una participación directa de los líderes de la República Federativa de Yugoslavia.

Durante el corto período anterior a las elecciones se debe hacer un mayor esfuerzo por resolver algunos problemas relativos a la seguridad de la población no albanesa. Se debe posibilitar la participación de todas las comunidades nacionales en la votación, así como garantizar el retorno de los refugiados y los desplazados a fin de que ellos también puedan votar.

Como hemos señalado en múltiples ocasiones, la participación de los serbios y otras minorías en las elecciones no dependerá de que la República Federativa de Yugoslavia así se los pida. Su inscripción electoral, aunque sea un factor importante, no entraña necesariamente su participación automática en la votación. Será preciso garantizar que existan las condiciones apropiadas para que participen.

Compartimos plenamente la preocupación del Secretario General de las Naciones Unidas, expresada en su informe más reciente al Consejo de Seguridad sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), en cuanto a la persistencia de los casos de violencia por motivos étnicos contra la población no albanesa de

Kosovo. El Representante Especial del Secretario General también mencionó hoy este aspecto. Se ha hecho referencia a esa situación tan desfavorable además en el informe conjunto de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y la Misión de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa en Kosovo que se publicó recientemente en Pristina. En este informe se recalca en particular que sigue habiendo niveles inaceptables de intolerancia, discriminación y violencia étnicas en la provincia, al igual que falta de seguridad y de libertad de circulación. En vista de esto, los miembros de las comunidades no albanesas se siguen marchando de sus hogares.

En esas condiciones, se corre un mayor riesgo de que las elecciones que se celebren no sean democráticas y sólo legitimen a las fuerzas extremistas y sus tentativas de lograr la secesión de Kosovo de la República Federativa de Yugoslavia y crear una entidad estatal monoétnica en Europa. No se puede permitir que esto suceda.

Pensamos que los responsables de la UNMIK tienen un deber especial al respecto. Es importante que las metas proclamadas de la Misión correspondan a medidas prácticas. Esperamos en particular que se cumpla estrictamente y se vigile la decisión administrativa, firmada el 24 de septiembre por el Sr. Haekkerup, por la que se prohíbe que participen en las elecciones los candidatos extremistas de los dos partidos albaneses. Esto podría mitigar hasta cierto punto el grave error cometido antes, o sea, la inscripción de esos partidos para su participación en las elecciones.

El establecimiento por la dirección de la UNMIK de una cooperación cabal con las autoridades de Yugoslavia merece un respaldo total. Estamos completamente de acuerdo con las observaciones formuladas el 17 de septiembre en este Salón por el Viceprimer Ministro serbio, Sr. Cović, de que no será posible resolver el problema de Kosovo a menos que haya una participación real de los líderes de la República Federativa de Yugoslavia.

En conjunto con otras medidas, la concertación de un acuerdo sobre el estatuto de las fuerzas entre la UNMIK y la KFOR y el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia es un paso en la buena dirección. Tomamos nota con agrado de la decisión del Consejo de Seguridad de levantar el embargo militar contra la República Federativa de Yugoslavia. Nos complace

que el Consejo de Seguridad haya demostrado confianza en el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia, que ha estado cooperando constructivamente con la comunidad internacional en el restablecimiento de la paz y la seguridad en los Balcanes.

En cuanto a la prevención de las entregas ilícitas de armas a terroristas albaneses en Kosovo y de Kosovo a países vecinos, sobre todo Macedonia, quisiéramos recalcar que esta cuestión sigue siendo responsabilidad de la UNMIK y la KFOR, como se subraya en la resolución 1367 (2001). La urgencia de esta tarea se ha puesto de manifiesto a la luz de informes que mencionan grandes consignaciones de armas incautadas en países vecinos y de información sobre los contactos que los militantes albaneses mantienen hace tiempo con Osama bin Laden. No se debe hacer nada que aliente a los terroristas y a los extremistas, y la presencia internacional en Kosovo debe cumplir escrupulosamente las labores que se le han confiado.

En cuanto al contexto político más amplio, Rusia asigna gran importancia a la creación de una base jurídica para la estabilidad en los Balcanes en la forma de acuerdos jurídicamente vinculantes entre los Estados de la región, con el aval de las debidas garantías internacionales.

En conclusión, pensamos que la declaración presidencial que aprobaremos en breve hoy será una señal clara a los líderes de Kosovo, en vísperas de las elecciones del 17 de noviembre, de que sólo se puede construir un futuro estable para Kosovo sobre la base de la plena aplicación de la resolución 1244 (1999).

Sr. Kolby (Noruega) (*habla en inglés*): Yo también doy las gracias al Sr. Hans Haekkerup por su exposición informativa y reitero el pleno apoyo de Noruega a los esfuerzos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por aplicar la resolución 1244 (1999), incluidos los preparativos para las elecciones. También doy las gracias al Secretario General por su informe y por su presencia hoy entre nosotros.

Acogemos con agrado la información sobre los progresos logrados en cuanto al retorno paulatino de serbios de Kosovo, el traslado de responsabilidades a la administración municipal y la labor de procurar la recuperación económica. Sin embargo, el informe también demuestra que sigue habiendo muchos desafíos. Ante todo, la situación de seguridad para los serbios de Kosovo y otros no resulta satisfactoria, a pesar de los

esfuerzos considerables de la UNMIK y la KFOR. La labor de garantizar una sociedad viable y multiétnica en Kosovo no se puede dejar a la comunidad internacional sola. Los propios líderes de Kosovo deben encarar más activamente las fuentes de inseguridad. Deben hacer mayores esfuerzos por impedir la violencia y el extremismo y por promover pública y activamente el retorno y la integración de los serbios de Kosovo y de miembros de otras comunidades que pertenecen a Kosovo.

Las elecciones generales de Kosovo el 17 de noviembre serán un hito en la aplicación de la resolución 1244 (1999). Con todo, corresponderá a los líderes de Kosovo hacer que sean significativas y tengan éxito. Noruega está plenamente de acuerdo con el Secretario General en cuanto a que la participación de los serbios de Kosovo y otras minorías es crucial para la legitimidad de las elecciones. Los no albaneses representan unos 200.000 votantes inscritos de un total de 1,2 millones de votantes.

Noruega encomia los esfuerzos de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, en particular del Presidente Kostunica, por alentar a los serbios de Kosovo a inscribirse. Ahora debemos tratar de que Belgrado continúe con su compromiso constructivo de convencer a los serbios de que redundan en su interés votar en noviembre y asumir su papel en el Gobierno de Kosovo.

Hay poco tiempo. La campaña electoral ya ha comenzado. Las listas de candidatos deben presentarse dentro de una semana. Debemos, por lo tanto, trabajar para lograr resultados rápidos. Las instituciones del gobierno autónomo provisional no serán representativas sin la amplia participación de todos los diversos grupos étnicos de Kosovo.

Nuestra intención con respecto a la declaración presidencial de hoy es dar ímpetu positivo a este proceso. La declaración enviará una señal clara de que el Consejo es sensible a los intereses de todos y está plenamente comprometido con todas las disposiciones de la resolución 1244 (1999) como única base para construir el futuro de Kosovo.

Nadie debe dudar que tras las elecciones, el Representante Especial del Secretario General seguirá teniendo autoridad considerable, como se establece en el Marco Constitucional, a fin de garantizar que se logren los objetivos de la resolución 1244 (1999).

Un diálogo estrecho y constructivo entre la UNMIK y las autoridades yugoslavas resulta crucial para lograr estos objetivos. Acogemos con agrado que haya reuniones periódicas entre el Representante Especial, Sr. Haekkerup, y el Viceprimer Ministro Čović como una buena base para fortalecer la cooperación entre la UNMIK y el Comité de Coordinación Conjunta para Kosovo de la República Federativa de Yugoslavia y Serbia.

También hay que mirar más allá de las elecciones, hacia un fortalecimiento de la confianza y reconciliación a largo plazo entre las comunidades de Kosovo. A este respecto, es importante que la UNMIK establezca mecanismos para la cooperación y el diálogo entre las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia y las instituciones autónomas electas de Pristina.

Para concluir, quisiera reiterar que Noruega agradece la excelente cooperación entre el Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, y ex Comandante de la KFOR, el General Skiaker, que entregó el mando hace dos días, y los esfuerzos incansables de las mujeres y hombres de la UNMIK, que inician ahora una fase crucial y definitiva en la aplicación de la resolución 1244 (1999), no sólo para Kosovo sino también para toda la región.

Sr. Mejdoub (Túnez) (*habla en francés*): Quisiera expresar mi agradecimiento al Representante Especial del Secretario General, el Sr. Hans Haekkerup, por su exposición introductoria del informe del Secretario General.

La organización de las elecciones previstas para el 17 de noviembre constituye, para todos los habitantes de Kosovo, así como para el conjunto de la comunidad internacional, una etapa decisiva en la vía de la reconciliación interétnica y en la aplicación de la resolución 1244 (1999) para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional que represente a todas las comunidades. Creo que es la primera observación que podría hacer este Consejo.

Mi delegación celebra que los preparativos para las elecciones se desenvuelvan generalmente en condiciones satisfactorias. Resulta alentador observar que los albaneses de Kosovo hayan reconocido, en sus declaraciones públicas, el papel que puede desempeñar la comunidad serbia en el futuro de Kosovo. Es primordial estar cada vez más vigilantes al acercarse las elecciones, a fin de hacer frente a una preocupante situación de seguridad, al igual que a los continuos

actos de violencia étnica contra las minorías. Confiamos que la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), junto con la KFOR y todos los que intervienen en el terreno, puedan poner coto a toda esa violencia para permitir que las partes expresen libremente su apoyo a una sociedad multiétnica y multirreligiosa.

En este sentido, expresamos nuestra satisfacción por el establecimiento de un equipo especial sobre la violencia política, cuya función será la de coordinar la acción frente a toda tentativa de sembrar el terror al acercarse las elecciones.

Nos parece esencial que la comunidad serbia participe en las elecciones del 17 noviembre próximo. La participación de todos los habitantes de Kosovo en las elecciones es la clave del éxito de la operación. En este sentido, mi delegación concede la mayor importancia al diálogo de la Misión de las Naciones Unidas con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, la cual, en nuestra opinión, podría alentar a la comunidad serbia de Kosovo a participar aún más activamente en el proceso. A este respecto me uno a lo que acaban de señalar varias delegaciones.

Túnez asigna una importancia particular a la reconstrucción económica. Si bien apoyamos las medidas de fomento de la confianza entre los habitantes de Kosovo, la economía podría actuar como un poderoso catalizador para la reconciliación étnica. Estimamos que un gobierno autónomo en Kosovo sólo será viable si dispone de activos económicos y financieros sólidos que le permitan administrar de modo independiente sus propios asuntos. Por ello pensamos que resulta primordial robustecer las capacidades económicas intrínsecas de Kosovo y alcanzar el equilibrio presupuestario.

En cuanto al retorno de los refugiados y de las personas desplazadas, mi delegación apoya el plan de acción adoptado por el Comité mixto encargado de los regresos de serbios de Kosovo. Abrigamos la esperanza de que todos los habitantes de Kosovo vuelvan a su hogar y se unan a la nueva dinámica social de Kosovo. Celebramos el papel importante de las organizaciones internacionales en esta esfera.

Queremos reiterar nuestro llamamiento para que se solucione lo más rápida posible la cuestión delicada de las personas desaparecidas y los prisioneros. Seguimos creyendo que se trata de una cuestión de carácter humanitario, cuyas consecuencias sociales son significativas. Esta cuestión sigue siendo causa de división e impide

la reconciliación entre las comunidades de Kosovo. Alentamos a los Grupos de Contacto entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia a hacer mayores esfuerzos para solucionar esta cuestión.

Túnez apoyará de muy buen grado la declaración presidencial que se emitirá al final de este debate.

Rindo homenaje al personal de la UNMIK y al Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup, por el excelente trabajo que han realizado y les garantizo que pueden contar con el pleno apoyo de Túnez.

El Presidente (*habla en inglés*): Invito al Sr. Haekkerup a responder a los comentarios que se han hecho y a cualquier pregunta que hayan planteado los cinco miembros del Consejo que han hablado anteriormente.

Sr. Haekkerup (*habla en inglés*): En primer lugar, doy las gracias a los miembros del Consejo por su apoyo y por el mensaje tan claro respecto a su deseo de que participen los serbios de Kosovo. Creo que es una cuestión muy importante y puedo garantizar al Consejo que la UNMIK hará absolutamente todo lo posible para contribuir a un proceso que conduzca a la participación de los serbios de Kosovo.

Naturalmente que creemos que hemos hecho mucho, y los puedo documentar. Durante el tiempo que he sido Representante Especial, las expectativas de los serbios de Kosovo han cambiado mucho. Estamos firmemente comprometidos a hallar más esferas aún en las que podamos conseguir mejoras, y procuraremos hacer esto en una forma que facilite la decisión de participar en las elecciones.

También estamos comprometidos a dialogar con las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia para tratar de resolver los problemas que afecten a todos, en especial, naturalmente, los problemas concernientes a los serbios de Kosovo. Este proceso ya se lleva a cabo desde hace tiempo, y con toda seguridad nosotros continuaremos con nuestros esfuerzos para hallar una base común para resolver los problemas en beneficio de todos.

También debo decir que, incluso si los serbios de Kosovo no participan en masa en las elecciones, de seguro hallaremos formas de garantizar que estén representados de algún modo en nuestras instituciones porque, como dije, éstas no son un fin en sí mismo. La idea es que las instituciones sean un medio para crear la cooperación que obligue a los albaneses y los serbios

de Kosovo a trabajar de consuno por intermedio de estas instituciones y cambiar así la situación general de seguridad. Creo que ese es el objetivo real de las elecciones y de las instituciones que estamos creando: ser mecanismos internos que los hagan trabajar juntos. Eso es exactamente lo que queremos.

En cuanto al informe conjunto del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), debo decir que es sumamente útil que estas dos organizaciones, que tienen una función de supervisión en el seno de nuestra Misión, señalen que la intolerancia étnica sigue siendo demasiado grande en Kosovo y que el entorno de seguridad continúa siendo insatisfactorio. Esto es reflejo de una sociedad posterior a la guerra, así como de todas las atrocidades cometidas en el pasado y, claro está, toma tiempo sobreponerse a lo ocurrido. Esto es algo que tiene que cambiar en la mente de las personas.

Claro que podemos contribuir a ello y el tiempo está de nuestra parte. No obstante, también debo recalcar que el tiempo sólo está de nuestra parte si hacemos lo correcto y tomamos las medidas necesarias para llevar adelante el proceso. Con todo, creo que podemos lograrlo y que lo que hemos hecho hasta ahora realmente contribuye a ese fin. Sin embargo, no basta con crear instituciones. Esto es sólo un instrumento para cambiar lo que subyace en la mente de las personas, de manera que puedan dejar atrás las atrocidades cometidas en el pasado. Creo que eso es exactamente lo que tratamos de hacer.

El representante de la Federación de Rusia se refirió a los acuerdos sobre el estatuto de la misión y el estatuto de las fuerzas y debo decir que creo que, conforme a la política de las Naciones Unidas, la autoridad se confiere en la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de manera que no es necesario celebrar acuerdos por separado sobre el estatuto de la misión ni sobre el estatuto de las fuerzas. En la resolución 1244 (1999) se otorga ese mandato claramente.

También se formuló una pregunta sobre los contactos con Osama bin Laden. Debo decir que no tengo indicios de que haya habido tales contactos entre los grupos extremistas o terroristas de Kosovo y Osama bin Laden. No obstante, agradecería sobremanera cualquier información que nos pudieran dar los Estados miembros al respecto, porque es muy importante para nuestra panorámica de lo que sucede en Kosovo.

También se formuló una pregunta sobre los detenidos y los desaparecidos. Creo que se trata de un tema muy importante respecto del cual ya tenemos una estrecha cooperación y, de hecho, existen dos grupos de contacto con las autoridades yugoslavas y se han registrado progresos considerables en estas esferas precisamente, pero aún queda mucho que hacer y estamos trabajando con el Sr. Čović.

Además se formularon algunas observaciones en cuanto a la violencia política. Creo que existe un acuerdo total de que no debe haber cabida para la violencia política en la campaña electoral ni después de ella. Ese es un mensaje muy importante. Debo decir que todos los principales dirigentes albaneses de Kosovo han condenado abiertamente la violencia política. De todas formas, creemos que podría haber un resurgimiento de la violencia política en relación con la campaña y hemos tratado de que la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) tome todas las medidas posibles. Sin embargo, debo decir que los políticos se están manifestando correctamente. Queda por ver si esto tendrá efecto o no, pero es importante que condenen la violencia.

Sr. Koonjul (Mauricio) (*habla en inglés*): Queremos dar las gracias al Secretario General por el informe tan detallado que ha presentado sobre la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). También queremos agradecer al Representante Especial Hans Haekkerup su exposición informativa tan abarcadora y útil. Nos complace en particular tomar nota de que los preparativos de las elecciones marchan bien y saber que existen buenas razones para creer que el 20% de los miembros del nuevo Parlamento de Kosovo serán mujeres.

Permítaseme aprovechar esta oportunidad para reiterar el firme apoyo de mi país a los esfuerzos y la dedicación del equipo del Sr. Hans Haekkerup demostrados en la labor que realizan en Kosovo. Hemos llegado a una etapa sumamente crucial en la campaña de las elecciones que se celebrarán el próximo mes. Por ello, es muy oportuno que el Consejo celebre esta sesión para examinar la situación y prestar nuestro pleno apoyo al proceso sobre la base de la resolución 1244 (1999).

Como las elecciones se acercan a pasos agigantados, mi delegación toma nota con satisfacción de los considerables progresos logrados durante los tres últimos meses. Acogemos con beneplácito el aumento

registrado en el número de electores a raíz del llamamiento formulado por el Presidente Kostunica y el Primer Ministro Zizic a la comunidad serbia para que se empadronara. Mi delegación toma nota con satisfacción de la colaboración de las autoridades yugoslavas con la UNMIK. Mauricio saluda la iniciativa de los ciudadanos serbios de Kosovo de formar un partido de coalición, que ha sido certificado para las elecciones de noviembre, lo que muestra el compromiso de la comunidad serbia de participar en el proceso democrático y en un diálogo constructivo con sus contrapartes albanesas.

Ahora que se acerca el momento crucial, instamos a los serbios y otras comunidades minoritarias a que mantengan el impulso creado y los alentamos a ejercer su voto el 17 de noviembre. Exhortamos a los dirigentes políticos a que condenen públicamente la violencia y la intolerancia étnica y utilicen su autoridad para asegurar que las elecciones se celebren en un ambiente de paz y libres de intimidación y violencia.

La seguridad de las comunidades minoritarias es fundamental para que estas personas regresen a Kosovo. Mi delegación ha tomado nota de los progresos hechos por la UNMIK y la KFOR para asegurar el regreso de las minorías a sus hogares en condiciones de seguridad. No obstante, nos preocupa que la amenaza de violencia siga presente en algunas partes de Kosovo. Pedimos a todas las partes que ejerzan el máximo de moderación.

El número de incidentes con armas, según señala el Secretario General en su informe, es sumamente preocupante. Hemos observado que muchos integrantes de comunidades minoritarias han sido atacados con granadas de mano y otras armas ligeras. Es preciso frenar este tipo de actos, sobre todo en el período anterior a las elecciones. Instamos a la UNMIK y a la KFOR a que presten atención particular al respecto.

Con la reciente consolidación del componente policial y judicial y las leyes promulgadas para reglamentar la tenencia de armas y combatir la delincuencia organizada, esperamos que las minorías se sientan más seguras en la provincia y que más desplazados regresen a sus hogares. Acogemos con beneplácito la iniciativa de la UNMIK de asumir la responsabilidad plena respecto del funcionamiento de las líneas de ómnibus y trenes, lo que garantizará el movimiento seguro y libre de las comunidades minoritarias en la provincia.

Mi delegación expresa su desaliento por la lentitud de los progresos en Mitrovica. Esta zona, que se

considera un microcosmos de los problemas que aquejan a Kosovo en general, se mantiene a la zaga, en contra de todas las expectativas del Consejo de Seguridad. La estrategia establecida por la UNMIK para mejorar la seguridad y la calidad de vida de ambas comunidades en la zona se ve afectada por las estructuras paralelas que mantienen los serbios de Kosovo al nivel local, aunque la UNMIK ha planteado esta cuestión reiteradamente a las autoridades yugoslavas. El Consejo de Seguridad ha expresado varias veces su preocupación al respecto.

Reiteramos nuestro llamamiento a la comunidad serbia en Mitrovica para que participe en el proceso conducido por la UNMIK a fin de crear y garantizar un Kosovo autónomo, seguro y pacífico. Esperamos también que las autoridades yugoslavas garanticen que no existan estructuras de seguridad y administrativas en Mitrovica paralelas a las administradas por la UNMIK.

Mauricio apoya plenamente la declaración presidencial y esperamos que las elecciones en Kosovo se celebren en un ambiente libre de violencia. Una vez más, queremos felicitar al personal internacional y local que trabaja en Kosovo para ayudar a crear las condiciones que permitan una autonomía sustancial en cumplimiento de la resolución 1244 (1999).

Sr. Touré (Malí) (*habla en francés*): Al igual que los oradores que me han precedido, quiero dar las gracias al Secretario General por su informe de octubre 2 de 2001 sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). También quiero dar las gracias al Sr. Hans Haekkerup, Representante Especial del Secretario General y jefe de la UNMIK, por su exposición informativa tan detallada.

Tomamos nota de la información proporcionada esta mañana por el Sr. Haekkerup sobre la labor de la UNMIK que, pese a las dificultades inherentes a cualquier actividad humana, es favorable y alentadora. Las actividades de la UNMIK durante el período sobre el que se informa constituyen otro avance decisivo en la aplicación de la resolución 1244 (1999). Acogemos con satisfacción este progreso notable y apoyamos enérgicamente los esfuerzos del Representante Especial por establecer instituciones democráticas y multiétnicas en Kosovo.

El informe del Secretario General es muy explícito sobre la preparación para las elecciones que tendrán lugar el 17 de noviembre: el establecimiento del

Marco Constitucional para el establecimiento de un gobierno autónomo provisional y la creación de capacidades administrativas antes de transferir el poder al pueblo de Kosovo. Habida cuenta de lo anterior, quisiera formular las siguientes observaciones.

En cuanto a los preparativos para las elecciones de noviembre para la Asamblea de Kosovo, mi delegación celebra el buen desarrollo de las actividades electorales de preparación y la inscripción de documentos fiables sobre estado civil. El establecimiento de listas electorales de índole inclusiva y fiable es garantía de elecciones honestas y transparentes, e instamos a todos los inscritos en las listas electorales a que participen masivamente en las elecciones del 17 de noviembre. Cada uno de ellos debe saber que su voto cuenta y puede cambiar el curso de la historia de Kosovo, al elegir a dirigentes responsables que verdaderamente desean crear una sociedad multiétnica y tolerante en Kosovo. Para alcanzar esto, hay que hacer todo lo necesario para que las elecciones tengan lugar en condiciones de seguridad.

Mi delegación encomia la inclusión de comunidades minoritarias en las listas electorales, en particular de serbios de Kosovo. Su participación en la elección y en las instituciones del gobierno autónomo que han de establecerse es un desafío de primer orden que deben superar la UNMIK, la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y toda la comunidad internacional. Acogemos con agrado el programa de información pública dirigido a las minorías serbias a fin de fomentar la conformación de partidos serbios y alentar a sus electores a inscribirse en las listas electorales y, por supuesto, a participar en las elecciones. La cooperación de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia es algo que hay que celebrar. Respalamos las medidas emprendidas por la UNMIK para fomentar la participación de la minoría serbia en las elecciones, tal como están definidas en los párrafos 35 a 37 del informe.

Por otra parte, mi delegación acoge con satisfacción la iniciación de la campaña electoral el 2 de octubre en todo Kosovo. Exhortamos a todos los ciudadanos a que participen en una campaña libre e imparcial y a que se abstengan de todo acto de violencia. Queremos señalar que la UNMIK y la KFOR están haciendo todo lo posible para garantizar la seguridad durante las elecciones.

Por lo que atañe a la cooperación entre la UNMIK y la KFOR, y el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia, creemos que el diálogo constructivo entre las partes debe continuar y fortalecerse.

En cuanto a la dolorosa cuestión de las personas desaparecidas, que constituye uno de los mayores obstáculos para la reconciliación, mi delegación celebra los progresos logrados a este respecto con el asenso de las autoridades de Belgrado. Respalamos a la UNMIK y a las partes interesadas en su búsqueda de hacer cumplir las decisiones que se han adoptado sobre esta cuestión fundamental. No nos cabe la menor duda de que el diálogo constructivo y abierto entre las partes interesadas permitirá superar los últimos obstáculos.

Para concluir, mi delegación rinde homenaje a Hans Haekkerup por su labor en la dirección de la UNMIK y a todo el personal, local e internacional, de la UNMIK y de la KFOR por su determinación en la aplicación de la resolución 1244 (1999). La comunidad internacional debe aumentar su apoyo a la UNMIK en esta etapa crucial de su compromiso con Kosovo a fin de permitir la realización de sus objetivos de paz, seguridad y desarrollo, así como de construcción de una sociedad multiétnica.

Sr. Valdivieso (Colombia): Quiero dar la bienvenida al Sr. Haekkerup y agradecerle la información tan valiosa que nos ha suministrado en esta sesión. Igualmente quiero agradecer el completo informe que ha suministrado el Secretario General en donde se resaltan los logros obtenidos por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en los últimos meses.

Son sin duda varios los retos que aún quedan por delante, como bien lo señalamos en la reunión del pasado 17 de septiembre. Todos estos desafíos deben irse afrontando de manera sistemática. Sin embargo, la prioridad en este momento deben ser las elecciones del 17 de noviembre ya que estas elecciones consolidarán las bases de las estructuras administrativas que habrán de estar a cargo del delineamiento de las políticas para el futuro de Kosovo.

Para Colombia la participación de las minorías en el proceso democrático que se avecina es fundamental. La inscripción de alrededor de 150.000 serbios es alentadora. Ahora es necesario que estas personas continúen el proceso y vayan a votar, salgan a votar en la jornada del 17 de noviembre. La creación de un grupo especial de tareas cuyo objetivo es proporcionar

información a las comunidades minoritarias sobre el sistema electoral y sobre las funciones de la Asamblea que se va a elegir pueden contribuir en forma sustancial en la participación de estas comunidades el día de la elecciones.

Queremos también reconocer al Presidente Kostunica y a las autoridades serbias por el llamamiento que hicieron a la participación de los serbios en Kosovo para que se registrasen. Ya pudimos comprobar el efecto positivo que esto tuvo. Es muy importante que esta colaboración se mantenga para garantizar que aquellas personas que se inscribieron continúen participando y voten. Y más aún, advirtiéndole que, con respecto a la fecha de elecciones, no resultaría apropiado de ninguna manera modificarla, como sí pudo hacerse en el caso del registro. Por lo tanto, el apoyo de las autoridades serbias y de los líderes de las minorías para impulsar el voto efectivo debe ser oportuno y debe producirse desde ahora mismo.

Compartimos la convicción del Representante Especial cuando dice que no hay contradicciones entre criticar algunos aspectos del proceso y participar. De otro lado, acogemos las sugerencias hechas por el Secretario General en su informe en las que invita a todos los dirigentes políticos locales y a los representantes de la sociedad civil a que utilicen su liderazgo para prevenir la violencia política en víspera de las elecciones. En la medida en que exista un ambiente electoral tranquilo y pacífico, los resultados en las urnas serán más positivos y habrá mayor representatividad.

Al oír los comentarios que el Sr. Haekkerup nos ha presentado sobre las actividades para la transición que tienen por delante todos los kosovares, y en particular la UNMIK, después de las elecciones, sabemos que constituyen un reto aún mayor que el que se ha tenido en esta etapa que concluirá el 17 de noviembre. La relación de las tareas futuras que el Sr. Haekkerup nos ha presentado motiva desde ya el interés del seguimiento que este Consejo debe darle. Estamos seguros de que en muy pocas semanas el Sr. Haekkerup estará de nuevo con nosotros para analizar en detalle estos desarrollos.

Para finalizar, quiero manifestar el apoyo de mi país a la labor que viene desempeñando como cabeza de la UNMIK el Sr. Hans Haekkerup. Hemos sido testigos en los últimos meses de su empeño y perseverancia. Los desafíos que hoy tiene por delante serán una muestra más de su compromiso con la población de

Kosovo. Igualmente agradecemos la labor que viene desempeñando, en especial, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) en la construcción de las estructuras electorales necesarias para el éxito de las elecciones del próximo mes.

Por último, quiero anunciar el apoyo y el respaldo al texto que será aprobado a la conclusión de esta sesión.

Sr. Shen Guofang (China) (*habla en chino*): En primer lugar, quiero dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, por su exhaustiva presentación de información. Asimismo, quiero agradecer el detallado informe del Secretario General.

La posición de China sobre la cuestión de Kosovo ha sido reiterada en muchas oportunidades. No voy a repetirla hoy. Quiero compartir nuestra posición con respecto al informe del Secretario General.

En primer lugar, se acercan las elecciones de Kosovo y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) ha trabajado mucho en la preparación de los comicios. Apoyamos a la UNMIK y, especialmente, los esfuerzos del Sr. Haekkerup al respecto. Creemos que en los preparativos para las elecciones la UNMIK va a tomar plenamente en cuenta las opiniones y sugerencias de todas las partes a fin de que se lleven a cabo con éxito en un ambiente imparcial y pacífico.

El segundo tema es la seguridad. En los párrafos 7 a 10 de su informe, el Secretario General describe detalladamente la situación de seguridad de Kosovo, incluidos los asaltos, incendios intencionados, asesinatos o ataques a las fuerzas policiales en las comunidades minoritarias. En el informe se prevé la posibilidad de que se produzca violencia política durante las elecciones. Quisiéramos que la UNMIK tomara medidas efectivas para garantizar el regreso de los refugiados y la reconstrucción de las comunidades minoritarias. Creemos que las actuales medidas de seguridad son insuficientes.

El tercer elemento se refiere al fomento de la confianza. Siempre hemos sostenido que la promoción de la reconciliación y la tolerancia entre todas las nacionalidades presentes en la zona es un objetivo importante de la comunidad internacional. Es la única manera de establecer una comunidad multiétnica en Kosovo. El fomento de la confianza en Mitrovica es de

importancia vital. Formular una estrategia amplia para Mitrovica fue un objetivo importante de la misión que el Consejo de Seguridad envió a Kosovo en junio. Sin embargo, se ha logrado muy poco progreso en esta esfera. Creemos que la violencia continúa en Kosovo. Especialmente en los casos en que no se garantiza la seguridad de las comunidades minoritarias, la UNMIK debe tomar medidas eficaces para aumentar la confianza entre todas las comunidades. En especial, debe garantizar la seguridad de los serbios.

Para concluir, en el informe del Secretario General podemos apreciar que ha mejorado la comunicación entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia. Esto nos alegra. Como señalaron otros colegas, sin la participación y la colaboración de la República Federativa de Yugoslavia es imposible manejar adecuadamente la cuestión de Kosovo. Esperamos que siga fortaleciéndose la cooperación entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia. Las opiniones de la República Federativa de Yugoslavia deben respetarse plenamente.

La situación de Kosovo se encuentra en una coyuntura crucial. El Consejo debe seguir atentamente el desarrollo de los acontecimientos. Hacemos nuestra la declaración presidencial que se adoptará después de esta reunión. Esperamos que con la cooperación de todas las partes la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad se aplique plenamente.

Sra. Durrant (Jamaica) (*habla en inglés*): Permítaseme sumarme a los miembros del Consejo para dar la bienvenida al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Hans Haekkerup, y agradecerle su presentación informativa.

Si bien durante los tres últimos meses el Consejo se ha ocupado de muchos de los temas que se analizan en el informe del Secretario General, la información y la actualización del Sr. Haekkerup son un punto útil de referencia en el proceso que culminará con las elecciones generales del 17 de noviembre. Esta reunión permite que el Consejo evalúe las actividades de la UNMIK en lo relativo a la aplicación de la resolución 1244 (1999).

La evaluación de la delegación de Jamaica es positiva, especialmente en lo que se refiere al Marco Constitucional y las instituciones provisionales del gobierno autónomo, la participación de las comunidades

de Kosovo, las relaciones con la República Federativa de Yugoslavia, las cuestiones relativas al orden público y la reconstrucción económica. Encomiamos al Representante Especial del Secretario General y al personal de la UNMIK por elaborar un marco jurídico y administrativo a fin de establecer estructuras económicas y políticas sostenibles para el futuro desarrollo de Kosovo.

Mi delegación apoya plenamente los elementos de la declaración presidencial que adoptará el Consejo, por lo que sólo quiero destacar algunas cuestiones que consideramos muy importantes.

Primero, en cuanto a las elecciones, sabemos que ha aumentado sustantivamente el empadronamiento de votantes, especialmente de personas pertenecientes a las minorías, gracias a la participación activa de los dirigentes serbios de Kosovo y de las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. Sin embargo, el Sr. Haekkerup nos dijo que este empadronamiento no asegura la participación de los miembros de estas comunidades en las elecciones. Exhortamos a que haya una participación plena, especialmente de la comunidad serbia de Kosovo, en las elecciones del 17 de noviembre y en las instituciones autónomas. También hemos señalado que las elecciones deben dar por resultado la participación en la Asamblea de un número considerable de mujeres.

Mi delegación está de acuerdo en que se han realizado progresos considerables en la preparación del pueblo de Kosovo para el ejercicio de la autonomía y de la administración autónoma. El informe del Secretario General nos ofrece los detalles de un proceso paulatino de transferencia de responsabilidades y de las esferas gubernamentales esenciales al pueblo de Kosovo, de acuerdo con lo previsto en la resolución 1244 (1999). Esto coincide con la información que nos ha ofrecido el Representante Especial del Secretario General.

Las elecciones del 17 de noviembre establecerán un proceso democrático para la selección de dirigentes políticos en Kosovo y tendrán importancia en el proceso de toma de decisiones. El Sr. Haekkerup se ha concentrado en las estructuras que permitirán al pueblo de Kosovo tomar las riendas de las distintas esferas gubernamentales. Esto sentará las bases para un sistema viable y sostenible de gobierno.

Una de las prioridades principales de la presencia de las Naciones Unidas en Kosovo tiene que ser reducir

el número de los incidentes de violencia que se producen en el territorio en las semanas anteriores a las elecciones. El aumento en los episodios de violencia nos causa preocupación. Lo más alarmante son los ataques a los miembros de la presencia internacional de seguridad. En este sentido, a pesar de los esfuerzos de la UNMIK y de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), Mitrovica sigue representando un desafío. La desconfianza y el miedo siguen caracterizando las relaciones en esa parte de Kosovo, y quisiéramos que el Sr. Haekkerup nos informe acerca de cómo está evolucionando la situación en Mitrovica en este período anterior a las elecciones.

Mi delegación igualmente está muy interesada en la labor de la UNMIK en la esfera de los retornos. Nos complacen los intentos de establecer un entorno seguro en el que los refugiados y las personas desplazadas puedan regresar a su hogar con seguridad y en un ambiente favorable al establecimiento de una administración provisional. Nos alienta la labor del Comité mixto encargado de los regresos de serbios de Kosovo y su adopción de un Plan de Acción para las 10 localidades con más posibilidades de recibir repatriados en Kosovo. La prestación de asistencia para la reconstrucción de viviendas es esencial en ese proceso, como también lo es la garantía de seguridad. Creemos que la cooperación con la comunidad internacional en el suministro de recursos económicos y la cooperación con la República Federativa de Yugoslavia serán útiles para facilitar un entorno conducente a los regresos.

Aparte del problema de la reconstrucción de viviendas, el informe del Secretario General ha señalado igualmente las propiedades ocupadas entre los obstáculos a los regresos. Quisiéramos también escuchar al Sr. Haekkerup sobre el nivel de seguridad y el tipo de oportunidades económicas y de empleo que existen en las 10 localidades con más posibilidades de recibir repatriados que se han señalado.

El progreso realizado en la consolidación del componente I es auspicioso para el futuro del imperio del derecho en Kosovo. La firma reciente de tres disposiciones reglamentarias diseñadas para facilitar la lucha de la UNMIK contra la delincuencia organizada es un acontecimiento importante. Acogemos con beneplácito los esfuerzos orientados a contratar más jueces y fiscales, y de nuevo pedimos que se tomen medidas para garantizar que el poder judicial sea representativo del carácter multiétnico de la sociedad. El Servicio de Policía de Kosovo necesitará en el futuro guardar el orden

en las comunidades de forma eficaz y, por lo tanto, ha de tener la capacitación necesaria para llevar a cabo esa tarea. Exhortamos a llevar a cabo más esfuerzos destinados a crear una capacitación en el Servicio de Policía de Kosovo y más planes para asumir mayor responsabilidad en las operaciones de control policial de las fronteras para el cuarto trimestre de 2002.

La seguridad y la confianza para todo el pueblo de Kosovo constituyen la clave de la reconstrucción económica. Nos complace observar las medidas económicas y financieras adoptadas, que han tenido como consecuencia el aumento de los flujos externos de la inversión privada y las mejoras del sistema bancario y del sistema de recaudación de impuestos.

Después de la aprobación de la resolución 1367 (2001) el 10 de septiembre y, como consecuencia, la terminación del embargo de armas impuesto por la resolución 1160 (1998), se me autorizó, en mi calidad de ex Presidente del Comité creado conforme a la resolución 1160 (1998), a presentar un informe final al Consejo de Seguridad sobre la labor del Comité. Deseo señalar a los miembros del Consejo que se ha presentado el informe al Presidente del Consejo de Seguridad; comprende el período entre el 1° de enero y el 10 de septiembre 2001, y está ahora disponible como documento del Consejo de Seguridad bajo la signatura S/2001/931. Quisiera aprovechar esta oportunidad para darle las gracias a los ex miembros del Comité, y a la Secretaría, por la cooperación y el apoyo enormes que me brindaron durante mi mandato como Presidente del Comité.

Aunque se ha terminado la labor del Comité de sanciones, nuestra preocupación con respecto al flujo de armas hacia Kosovo no ha disminuido, y mi delegación —y estoy seguro, los otros miembros del Consejo— seguirá prestando mucha atención a los esfuerzos de eliminar las armas no autorizadas en Kosovo. Pedimos a la UNMIK y a la KFOR que sigan con su labor al respecto.

Para terminar, quiero decir que mi delegación está de acuerdo con el Secretario General en que el compromiso de la UNMIK con los objetivos de crear las condiciones para una autonomía auténtica y para el cumplimiento de la resolución del Consejo de Seguridad 1244 (1999) ha empezado a dar resultados. La participación y el apoyo de la comunidad internacional con respecto al pueblo de Kosovo debe seguir después de las elecciones del 17 de noviembre, en particular

mediante el apoyo al fomento de las capacidades y al fortalecimiento de la capacidad del pueblo de proporcionar seguridad para todos dentro de una verdadera sociedad multiétnica.

Sr. Eldon (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, por estar hoy aquí con nosotros. Debido a que ya es tarde en el debate, no deseo hacer una declaración exhaustiva. Tampoco necesito hacerlo, puesto que el Representante Permanente de Bélgica hablará más adelante en nombre de la Unión Europea.

Quisiera concentrarme en dos aspectos, y quisiera utilizar como texto la observación final del Representante Especial en el sentido de que la respuesta no es ni la alienación ni el boicot. Creo que esto es particularmente pertinente en el contexto de nuestro análisis de las elecciones y de las nuevas instituciones de Kosovo, temas sobre los que otros colegas en la mesa del Consejo y el propio Sr. Haekkerup han tenido mucho que decir. Claramente, las elecciones del 17 de noviembre van a constituir un paso muy importante, y la participación posterior en las nuevas instituciones será igualmente un paso muy importante, si no más importante.

Realmente quiero subrayar cuán necesaria es la participación. Celebramos la confirmación de que más de 150.000 serbios se han inscrito para tomar parte en las elecciones, y reconocemos el papel clave que han desempeñado las autoridades en Belgrado al alentar ese proceso. Pero, francamente no es suficiente que los serbios se inscriban. Como nos lo recordó la Embajadora Durrant hace un momento, eso no garantiza que vayan a participar. De manera que los miembros de todas las comunidades de Kosovo deben votar. Estamos totalmente de acuerdo con el Secretario General en que es imprescindible que todas las comunidades participen en las elecciones y en las instituciones posteriores del gobierno autónomo provisional si desean participar en la dirección cotidiana de sus asuntos y si verdaderamente desean construir y participar en el futuro de Kosovo que todos anhelamos.

Por ello, apoyamos igualmente el llamado del Secretario General a las autoridades de Yugoslavia para que exhorten a votar a los serbios de Kosovo. Es vital para el futuro de Kosovo que Belgrado tome una decisión pronto con respecto al apoyo de la votación. Como he indicado antes, eso sería claramente beneficioso

para los serbios de Kosovo e igualmente para el futuro multiétnico de Kosovo.

También quisiera, en este momento, señalar a la atención, como otros lo han hecho, el diálogo actual entre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y los representantes tanto de Belgrado como de los serbios de Kosovo. Es importante que este diálogo favorezca el progreso en temas de gran preocupación para los serbios de Kosovo puesto que ese progreso debe ser la base de la cooperación fortalecida y la confianza en el futuro. El diálogo también es una buena base para la decisión del Gobierno yugoslavo de apoyar la votación en las elecciones. Claramente, unos resultados concretos provenientes del diálogo apoyarían una decisión de este tipo de parte de Belgrado, que, esperamos, como he indicado antes, se adopte muy pronto.

Mi segundo punto está relacionado con la delincuencia organizada y el extremismo. Otras delegaciones también han mencionado esto. Es evidente, según el informe del Secretario General y otra información que hemos recibido, que la delincuencia organizada y el extremismo siguen siendo las amenazas internas clave para Kosovo así como para la estabilidad de la región en general. Como otros han hecho, quisiera encomiar a la UNMIK por el progreso que ha hecho en las cuestiones del componente I, política y justicia, desde junio.

En particular, acogemos con beneplácito los planes para incrementar los centros de detención en Kosovo y la creación de una Oficina para la Delincuencia Organizada de Kosovo. Es sumamente importante que la Oficina para la Delincuencia Organizada esté en pleno funcionamiento cuanto antes y agradecería cualquier observación que el Representante Especial quiera hacer al respecto.

La falta de capacidad en las esferas judicial, penal y de investigación también ha frenado bastante el desarrollo de capacidad en esta esfera en Kosovo.

Acogemos con satisfacción los logros obtenidos hasta la fecha, pero sin duda todavía queda mucho por hacer. Quisiera preguntar al Representante Especial cuál es el pronóstico.

Por último, no debería concluir sin celebrar la participación de la UNMIK en la reunión regional de Ministros del Interior que se celebró hace poco. Se trata de un paso sumamente útil. Exhortamos a que se

dé seguimiento cuanto antes a esa reunión, que esperamos lleve a una intensificación de la cooperación regional en materia de lucha contra la delincuencia organizada y el extremismo.

Sr. Kuchinsky (Ucrania) (*habla en inglés*): Antes de iniciar mi declaración, quisiera hacer una observación. Creo que deberíamos adoptar de nuevo el sistema de las listas de oradores, porque hoy, como usted ha reconocido correctamente, Sr. Presidente, yo fui uno de los primeros en levantar la mano para figurar en la lista y, sin embargo, ahora soy el duodécimo orador.

Me reservo el derecho a retomar esta cuestión en las consultas sobre los métodos de trabajo del Consejo.

Doy las gracias al Representante Especial Haekkerup por ponernos al día de manera amplia e informativa sobre los últimos acontecimientos en Kosovo y sobre las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

Permítaseme expresar mi agradecimiento tanto por el informe del Secretario General como por la exposición del Representante Especial. También quisiera encomiar los esfuerzos realizados por los hombres y las mujeres de la Misión en pro de la aplicación de la resolución 1244 (1999).

El día 3 de octubre, marcado por el inicio oficial de la campaña electoral de 45 días en Kosovo, el Consejo de Seguridad y la UNMIK comenzaron una nueva etapa de sus actividades destinadas a llevar la paz y la estabilidad en Kosovo. Los resultados de las elecciones que han de celebrarse el 17 de noviembre no sólo inaugurarán un nuevo capítulo de la crónica histórica de la provincia de Kosovo-Metohija, sino que incluso pondrán a prueba la eficacia de las estrategias y políticas de establecimiento de la paz del Consejo.

Antes de hablar de las próximas elecciones generales en Kosovo, quiero destacar algunos asuntos relativos al progreso notable logrado por la UNMIK durante el período que examinamos.

Mi delegación apoya enérgicamente la mejora de las relaciones entre la UNMIK y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. Confiamos en que se sigan fortaleciendo los vínculos institucionales entre la UNMIK, la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) y el Gobierno de la República Federativa de Yugoslavia, puesto que los consideramos

requisito imprescindible para el desarrollo estable de una sociedad democrática y multiétnica en Kosovo.

La UNMIK ha adoptado medidas importantes para poner en práctica el Marco Constitucional, preparar la transferencia de autoridad a las instituciones provisionales del gobierno autónomo de Kosovo y mejorar las capacidades institucionales. Como indicio positivo, quisiera mencionar la decisión reciente del Representante Especial de promulgar el reglamento 2001/19, en el que se estipulan las funciones y las competencias de los ministerios del gobierno autónomo provisional y se disponen los principios generales que han de guiar la creación de la administración pública.

También deseo señalar el papel de la UNMIK en la mejora de las condiciones judiciales, económicas y sociales en la provincia. El progreso logrado en la reforma policial y judicial es evidente y bienvenido. La instalación inminente de la Oficina para la Delincuencia Organizada de Kosovo puede dar otro impulso importante a la mejora de la situación general en materia de seguridad civil en la región.

Resulta alentador ver que las fuerzas policiales funcionan cada vez mejor en casi todas las zonas de Kosovo. En este sentido, acogemos con agrado los esfuerzos de la UNMIK por seguir mejorando el entorno operacional para la policía, incluidas las medidas para fomentar la confianza en los municipios del norte de Kosovo. Otro elemento digno de señalar es la capacidad cada vez mayor del Servicio de Policía de Kosovo, que debe mejorarse y fortalecerse.

En cuanto a la vertiente económica, apoyamos plenamente las prioridades fijadas por el Representante Especial de entregar un presupuesto equilibrado al gobierno autónomo provisional, introducir una gestión financiera moderna y desarrollar un programa de inversión pública en todo Kosovo en el marco del presupuesto consolidado de Kosovo.

También quisiera señalar los esfuerzos provechosos en el sector agrícola y en la esfera de la seguridad civil y el grado de preparación en caso de emergencia. En cuanto a lo último, manifiesto que Ucrania esta dispuesta a ofrecer el entrenamiento necesario al Departamento de Seguridad Civil y Preparación ante Situaciones de Emergencia y al Cuerpo de Protección de Kosovo.

Hay un proverbio noruego que dice:

“Ningún viento es favorable para el marinero que no sabe dónde está el puerto.”

El clima general en materia de seguridad en Kosovo sigue siendo inclemente pero estable. Sin embargo, la mejora que se percibe en cuestiones de seguridad puede calificarse de sumamente frágil. En el informe reciente de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) sobre la situación de las minorías étnicas en Kosovo se recalca:

“Las actitudes e impresiones negativas que siguen determinando la situación después del conflicto pueden pasar a un primer plano y provocar un deterioro acusado en cualquier momento.”

Además, el número de incidentes de seguridad registrado tan sólo en agosto indica que solamente se puede garantizar una mejora a largo plazo de la situación general mediante una política eficaz de fomento de la confianza y un sistema efectivo de seguridad, policía y justicia.

En este contexto, quisiera destacar que mi delegación apoya los esfuerzos prácticos de la UNMIK y la KFOR por mejorar la situación e intensificar las medidas de fomento de la confianza con actividades tan importantes como, entre otras, el restablecimiento del Grupo de Trabajo sobre violencia política o el lanzamiento de los grupos de contacto de la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia sobre desaparecidos.

Queda mucho por hacer. Un ejemplo tangible de los problemas que persisten en esta esfera es el éxodo continuado de serbios de Kosovo y de ciudadanos de origen no albanés de la provincia. Quisiera citar el informe de la OSCE que he mencionado antes, en el que se dice que la cifra de serbios de Kosovo en Pristina

“está sujeto a una fluctuación constante. Los cálculos de la cifra actual de serbios de Kosovo [que son residentes permanentes] han disminuido hasta tan sólo 300.”

Repito: 300 serbios. Una disminución considerable. Esto significa que la gente no quiere regresar a sus hogares porque teme por su vida; que no saben cómo vivir con otros sin miedo; que es urgentemente necesario mejorar las condiciones de seguridad con medidas enérgicas contra cualquier tipo de violencia, incluidas las actividades terroristas; y que es imprescindible facilitar el diálogo no sólo entre la UNMIK y las

autoridades de la República Federativa de Yugoslavia sino también entre los albaneses de Kosovo y los serbios de Kosovo. En el contexto de las próximas elecciones, estos retos revisten particular importancia.

Mi delegación apoya plenamente lo dispuesto en la declaración presidencial que se aprobará en esta reunión. Pensamos que la posición firme del Consejo de Seguridad, orientada a la aplicación cabal de la resolución 1244 (1999), y el aliento activo a todas las comunidades de Kosovo para que participen en las elecciones proporcionará el impulso necesario para que haya más procesos de estabilización en la región. Espero que también envíe el claro mensaje de una filosofía de paz y confianza.

Como dijo recientemente el Embajador Kolby, el progreso en Bosnia y Herzegovina ha sido gradual, no fundamental. Parece que esas palabras van a convertirse en otro proverbio noruego que yo pueda citar hoy. Debemos tener muy presente que en Kosovo se sigue progresando de manera más bien gradual, y no fundamental. Sin embargo, mi delegación estima que la situación podría mejorar con nuestra determinación y nuestras acciones conjuntas. Kosovo está al borde de un nuevo período histórico. Los marineros deberían saber dónde está su puerto.

El Presidente (*habla en inglés*): En cuanto a la observación introductoria del Embajador Kuchinsky sobre el orden de oradores, estoy seguro de que sabe muy bien que estoy procediendo escrupulosamente sobre la base de la lista de oradores que ha proporcionado la secretaría del Consejo.

Sr. Ahsan (Bangladesh) (*habla en inglés*): Permítaseme sumarme a los oradores anteriores para dar las gracias al Sr. Hans Haekkerup, Representante Especial del Secretario General, por haber presentado el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y por la exposición informativa y la actualización con respecto a los aspectos más importantes del mismo que nos ha brindado. La presentación ha sido especialmente importante, ya que ha tocado muchas cuestiones previas a las elecciones en todo Kosovo, que está previsto celebrar el 17 de noviembre, y ha proporcionado detalles relativos a la situación después de las elecciones.

Me centraré brevemente en algunos aspectos del informe del Secretario General y de la presentación del Sr. Haekkerup.

En primer lugar, en relación con las elecciones, el proceso democrático en Kosovo comenzó con la celebración de las elecciones municipales del año pasado, que logró cierto éxito en cuanto a la representación de las distintas comunidades en las instituciones provisionales. No obstante, la participación de los serbios de Kosovo en la política sigue siendo un problema sin resolver. Esperamos que con la celebración de las elecciones de noviembre se consolide aún más el proceso. Agradecemos a las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia, y en especial al Presidente Kostunica, que hayan alentado a la comunidad serbia de Kosovo a participar plenamente en la inscripción en el registro civil con vistas a las próximas elecciones. La plena participación de todas las comunidades étnicas es la única opción para un futuro pacífico en Kosovo basado en una mayor tolerancia y aceptación mutua de las diferentes entidades étnicas.

Paralelamente a la inscripción de los votantes y al mejoramiento de la situación de seguridad, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) es en gran parte responsable de lograr que las diversas comunidades participen en el proceso electoral. Acogemos con beneplácito los esfuerzos desplegados por la UNMIK por llegar a todos los serbios de Kosovo, en particular los que viven fuera de Kosovo, con el fin de proporcionarles información sobre el sistema electoral y de transmitirles la importancia de que en la nueva Asamblea estén representadas todas las etnias, y por hacer presión para que participen tanto en la inscripción como en las elecciones. En este sentido, observo con satisfacción que en la nueva Asamblea habrá un 20% de representación de mujeres. La Misión puede considerar más maneras de mostrar a las comunidades minoritarias de Kosovo las ventajas que pueden obtenerse de la participación en la vida de la comunidad y en el proceso electoral.

La UNMIK ha aumentado sus esfuerzos por fortalecer la ley y el orden en Kosovo. El fortalecimiento de las medidas de seguridad es especialmente importante en el período previo a las elecciones, habida cuenta de los incidentes criminales con motivaciones políticas y de la violencia dirigida contra los grupos étnicos. Instamos a todos los dirigentes comunitarios de Kosovo a que se manifiesten claramente contra este tipo de violencia. Condenamos los ataques perpetrados recientemente contra miembros de la presencia internacional de seguridad. Esto debe cesar para que la

comunidad internacional puede ayudar a hacer realidad las esperanzas y las aspiraciones de los kosovares.

Apoyamos los esfuerzos de la UNMIK y de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) por mejorar la seguridad pública mediante, entre otras cosas, la confiscación de armas y el paquete de leyes encaminadas a combatir la violencia y alentar el regreso de las personas desplazadas. Apelamos a los dirigentes albaneses de Kosovo a que colaboren activamente en esos esfuerzos.

Alentamos a la UNMIK y a las autoridades de Belgrado a que participen de manera más constructiva en el proceso. La Oficina de la UNMIK en Belgrado ha resultado ser un instrumento valioso para posibilitar y regularizar los contactos entre la UNMIK y las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia. Acogemos con beneplácito las importantes medidas adoptadas por Belgrado al nombrar Viceprimer Ministro de Serbia a Nebojsa Čović, quien informó al Consejo el 17 septiembre en calidad de Jefe del Comité de Coordinación Conjunta para Kosovo. A nuestro juicio, la intensificación de los contactos entre la UNMIK y la República Federativa de Yugoslavia allanaría el camino para una mayor tolerancia y aceptación entre las etnias en Kosovo.

Por último, quisiera decir que apoyo la declaración que adoptará el Consejo al término de esta sesión.

Sr. Yap (Singapur) (*habla en inglés*): Ante todo, quisiera dar la bienvenida al Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup, y agradecerle su detallada exposición informativa. Ha sido una actualización útil del amplio informe del Secretario General, por el que damos las gracias al Secretario General.

Reiteramos nuestro apoyo a los incansables esfuerzos desplegados por el Representante Especial Haekkerup y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por aplicar plenamente la resolución 1244 (1999), y en estos momentos por crear las condiciones necesarias para la celebración de unas elecciones libres y democráticas y el establecimiento de un gobierno autónomo provisional que incluya a todos en Kosovo. Apoyamos de manera especial los objetivos de asegurar la participación de los serbios de Kosovo y otras minorías, el retorno de los refugiados y las personas desplazadas, el desarrollo de un entorno seguro y la creación de una administración pública y de capacidades económicas. Todo esto es esencial para el traspaso de la autoridad conducente

a una autonomía sustancial en Kosovo, según lo estipulado en la resolución 1244 (1999). Tomamos nota de los notables progresos logrados por la UNMIK.

Sin embargo, observamos al mismo tiempo que hay una serie de problemas pendientes que impiden el logro de esos objetivos. Es significativo que la situación de seguridad en Kosovo siga siendo precaria, que no hayan cesado la violencia contra las minorías y las actividades criminales, a pesar del fortalecimiento de la ley y el orden público. También es significativo el hecho de que en la campaña electoral que comenzó el miércoles, los partidos étnicos albaneses estén utilizando la plataforma de independencia para Kosovo.

Por lo tanto agradeceríamos que el Sr. Haekkerup valorase el alcance de la participación de las minorías étnicas, especialmente de los serbios, en las próximas elecciones y en las ulteriores instituciones del gobierno autónomo provisional, y lo que ello presagia de cara a la estabilidad de Kosovo. Sin querer parecer pesimistas, deseamos preguntar al Sr. Haekkerup qué contingencias está considerando la UNMIK para garantizar que las cosas no se descontrolen.

Si la transición de Kosovo a una autonomía sustancial se lleva a cabo sin problemas, la UNMIK habrá cumplido un mandato importante con arreglo a la resolución 1244 (1999). En la sesión pública sobre Kosovo celebrada el pasado mes de julio, manifestamos que

“La responsabilidad de las Naciones Unidas en Kosovo no termina con las elecciones y el establecimiento de estructuras de autonomía provisional ... La resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad debe ser estrictamente aplicada hasta que se logre un acuerdo sobre el estatuto final de Kosovo. Es evidente la necesidad de una presencia constante y significativa de las Naciones Unidas en el período posterior a las elecciones en Kosovo, con el apoyo de otros organismos internacionales y partes interesadas ... la terminación eventual de la presencia de las Naciones Unidas... debe ser gradual y cuidadosamente estructurada para reforzar y no debilitar el progreso arduamente logrado.” (S/PV.4350, pág. 16)

Somos partidarios de ello.

Esperamos que la UNMIK posibilite un proceso político orientado a determinar el futuro estatuto de Kosovo teniendo en cuenta los acuerdos de Rambouillet,

según lo estipulado por el Consejo de Seguridad en la resolución 1244 (1999). El diálogo constante con Belgrado a este respecto reviste gran importancia.

El Presidente (*habla en inglés*): Ahora quisiera formular unas observaciones breves a título nacional.

El Representante Permanente de Bélgica formulará en breve una declaración en nombre de la Presidencia de la Unión Europea, que Irlanda hace suya plenamente. Mi delegación aprovecha la ocasión de la celebración de esta sesión, quizá la última sesión pública del Consejo sobre este tema antes de las elecciones generales en Kosovo del 17 de noviembre, para agradecer al Sr. Haekkerup la excelente labor que ha realizado como Representante Especial y para elogiarle a él y a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por haber preparado las elecciones y ejecutado otros aspectos de la resolución 1244 (1999).

El proyecto de declaración presidencial que se emitirá tras esta sesión confirma la importancia que el Consejo de Seguridad asigna a sus esfuerzos en este sentido. Como ya hemos dicho muchas veces en anteriores ocasiones, todas las comunidades de Kosovo deben actuar para lograr una sociedad multiétnica basada en el respeto de las minorías y de los derechos humanos. Nos unimos al llamamiento de hoy de muchas otras delegaciones para que los serbios de Kosovo participen plenamente en el proceso de las elecciones a fin de garantizar que queden plenamente representados en el Kosovo futuro. También instamos a las autoridades de Belgrado a alentar a los serbios de Kosovo a votar en las próximas elecciones y a reafirmar el carácter multiétnico de Kosovo participando en todos los aspectos de la vida cotidiana. Al hacerlo, recalamos que el Marco Constitucional para el gobierno autónomo provisional es un documento interino que no prejuzga en modo alguno el futuro de Kosovo.

El proyecto de declaración presidencial también deja claro que la comunidad internacional no permitirá ninguna forma de extremismo. Además de los esfuerzos de la UNMIK y de la KFOR, los partidos y los líderes públicos de Kosovo deben hacer todo lo posible por alentar un clima positivo para la participación de los serbios en las elecciones y en la vida cotidiana en Kosovo antes y después de las elecciones.

Acogemos con beneplácito la intensificación de las relaciones entre la UNMIK y Belgrado y alentamos a la continuación de la cooperación, con inclusión del tema

del regreso de los refugiados y de los desplazados internos. También alentamos a mayores progresos en relación con los desaparecidos y los prisioneros políticos. A este respecto, agradeceríamos que el Sr. Haekkerup aclarara la posición en cuanto a los detenidos políticos que sigue habiendo en Serbia.

Ahora reanudo mis funciones como Presidente del Consejo.

Doy la palabra al representante de Yugoslavia.

Sr. Šahović (Yugoslavia) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Es un gran placer para mí verlo presidir los debates del Consejo de Seguridad y le deseo pleno éxito en el cumplimiento de este importante cargo.

Quiero dar las gracias al Secretario General por su informe que hemos examinado con gran interés. También quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Haekkerup, por su declaración y evaluación de la situación actual en Kosovo y en Metohija.

Muy recientemente los miembros del Consejo tuvieron la oportunidad de escuchar con todo detalle la posición yugoslava sobre la situación en Kosovo y Metohija por parte del Sr. Nebojsa Čović, Viceprimer Ministro de Serbia y Jefe del Centro de Coordinación para Kosovo. Me limitaré ahora, entonces, a hacer algunos comentarios de las cuestiones de más urgencia, entre las que evidentemente destacan las elecciones del 17 de noviembre.

Se ha completado una importante fase previa a las elecciones: la inscripción de los votantes. Creemos que se ha hecho de modo satisfactorio. Puesto que consideramos vital que la Misión de las Naciones Unidas en Kosovo y Metohija cumpla con éxito su mandato de conformidad con la resolución del Consejo de Seguridad 1244 (1999), la República Federativa de Yugoslavia hizo una contribución máxima al proceso de inscripción. Esto se ha visto claramente demostrado por la excelente respuesta de los serbios de Kosovo al llamamiento de inscripción, especialmente después de que los más altos representantes de Serbia y Yugoslavia les pidieran que se inscribieran. Según los datos de que se dispone, unos 170.000 serbios y otros no albaneses respondieron al llamamiento, siendo este un número mucho mayor al que se solía determinar erróneamente con respecto al número de serbios y otras minorías que vivían en la provincia.

El principal desafío, sin embargo, son las propias elecciones. El Secretario General ha informado de que la UNMIK ve el próximo paso, es decir, la participación de los serbios de Kosovo y otras minorías, como algo crítico para la legitimidad de las elecciones y para la meta de la Misión de lograr un gobierno autónomo provisional en el que participen todas las comunidades. Compartimos plenamente esta opinión.

En los últimos meses desde la programación de las elecciones mi Gobierno ha recalado en repetidas ocasiones que la situación de seguridad, la libertad de circulación y las condiciones de regreso de los desplazados internos deben mejorar para que los serbios y otros votantes no albaneses puedan participar y dar legitimidad a las elecciones. Lamentablemente, por lo que respecta a estas tres cuestiones, la situación sigue presentando problemas como la suerte de los desaparecidos que es aún muy grave.

A este respecto, quisiera referirme de nuevo al informe del Secretario General y destacar algunas de sus observaciones. El Secretario General señaló que en este período ha habido un número cada vez mayor de ataques étnicos contra las comunidades minoritarias de Kosovo; ha habido intimidaciones, hostigamiento, asaltos, incendios y asesinatos de los cuales un número alarmante han incluido el empleo de armas. No basta con decir que es imprescindible que todas las comunidades participen en las elecciones si quieren tener voz y voto en el gobierno cotidiano de sus asuntos. Hay que crear las condiciones necesarias para que todos puedan realizar las campañas y acudir a las mesas electorales sin temer lo que pueda pasarles. Quisiera además recordar nuevamente que sólo 80 serbios de los más de 250.000 desplazados y expulsados no albaneses pudieron regresar a Kosovo y a Metohija en estos dos últimos años.

También quiero señalar a la atención del Consejo la afirmación que aparece en el párrafo 61 del informe (S/2001/926) que reza:

“Si bien la mayoría tiene obligaciones para con las comunidades minoritarias, éstas también tienen la obligación decisiva de participar en el proceso dirigido por la UNMIK”.

Entendemos que en las democracias, incluso en las que se están formando, la mayoría tiene la responsabilidad fundamental de garantizar los derechos de las minorías. Los que gobernaban mi país hasta no hace mucho, en realidad hace hoy un año, pasaron groseramente por

alto este concepto y las consecuencias son ahora obvias y gravísimas. En este sentido, creemos que un llamamiento a los líderes albaneses a que contribuyan plenamente a garantizar la seguridad y la libertad de circulación y el derecho de las comunidades minoritarias a regresar será un paso esencial para nuestros objetivos comunes. Además consideramos que es necesario enviar un mensaje claro de que las próximas elecciones no deberían de ninguna manera precipitar una decisión sobre el estatuto final de Kosovo y Metohija.

La República Federativa de Yugoslavia, ha recibido constantes llamamientos a alentar a la comunidad serbia en Kosovo y Metohija para que participen en las elecciones. Lamentablemente, por las razones expresadas, Yugoslavia todavía no está en condiciones de tomar una decisión final sobre la participación de los serbios de Kosovo en las elecciones. Si bien hay un deseo genuino de apoyar la participación serbia, creemos que hay que crear mejores condiciones antes de que podamos hacerlo de manera responsable.

Sin embargo, el mensaje obtenido en la sesión de hoy del Consejo es importantísimo y positivo y nos da una base para propiciar la participación serbia en las elecciones en los próximos días y semanas. Estoy agradecido por ello a los miembros del Consejo de Seguridad.

En un tono más optimista, quiero recalcar la mejora constante en las relaciones entre la República federativa de Yugoslavia y la comunidad internacional, la UNMIK en particular, al trabajar hacia la meta común de estabilizar paulatinamente la situación en Kosovo y Metohija. Además acabamos de concluir un acuerdo con las Naciones Unidas sobre la Oficina del enlace militar en Belgrado y mi Gobierno espera institucionalizar rápidamente la cooperación con la UNMIK celebrando un acuerdo sobre la situación de la Oficina de la UNMIK en Belgrado y un acuerdo global sobre el estatuto de la Misión. También queremos intensificar la cooperación con la presencia internacional en Kosovo y Metohija sobre una gama de asuntos concretos, inclusive la aplicación de la reglamentación de la UNMIK sobre la prohibición del terrorismo y los delitos afines del pasado mes de junio y también en cuanto a cuestiones relacionadas, incluidas la delincuencia organizada y el tráfico de estupefacientes y de personas, así como el tráfico ilícito de armas.

Por último, permítaseme reiterar una vez más el pleno compromiso de Yugoslavia en la plena aplicación de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad

y nuestra disposición de seguir haciendo esfuerzos al respecto. Podemos y estamos dispuestos a contribuir plenamente a mejorar la situación para hacer posible la celebración de las elecciones el mes próximo. Sin embargo, la mayor responsabilidad al respecto le corresponde a la UNMIK, que como ha dicho en varias ocasiones el Representante Especial, está encargada de administrar Kosovo y Metohija.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Yugoslavia las amables palabras que me ha dirigido.

Doy ahora la palabra al representante de Bélgica, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. De Ruyt (Bélgica) (*habla en francés*): Tengo el honor de hacer uso de la palabra en nombre de la Unión Europea. Los países de Europa central y oriental asociados a la Unión Europea, a saber, Bulgaria, la República Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, Rumania, Eslovaquia y Eslovenia, y los países asociados de Chipre, Malta y Turquía, así como Islandia y Liechtenstein, países que pertenecen a la Asociación Europea de Libre Comercio y son miembros del Espacio Económico Europeo, se suman a esta declaración.

Sr. Presidente: En primer lugar, quiero felicitarlo por haber asumido la presidencia del Consejo durante este mes, cuyo programa se presenta tan atareado y pleno de las difíciles tareas que estamos seguros que usted cumplirá con éxito. También doy las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup, por todas las amplias exposiciones informativas que nos ha presentado periódicamente. Quisiera felicitarlo igualmente por el alcance de la labor que ha llevado a cabo, con la colaboración de los hombres y mujeres de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), para aplicar la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, y queremos garantizarles nuestro apoyo en las tareas que realizarán próximamente.

La Unión Europea seguirá asistiendo efectivamente a la UNMIK en sus esfuerzos destinados a desarrollar instituciones provisionales eficaces, multiétnicas y democráticas para un gobierno autónomo que cumpla con las normas de la Unión Europea, en particular en lo que concierne a los derechos humanos y la buena gestión de gobierno. Esta asistencia se hace extensiva a todo lo relacionado con el cumplimiento de la ley mediante el fortalecimiento de la fuerza de policía y la

creación de un sistema judicial eficaz y objetivo. Finalmente, la Unión Europea apoyará la labor de la UNMIK con respecto a sentar las bases para un desarrollo sostenible en el contexto de una economía de mercado.

Entre estos objetivos importantes, evidentemente merecen nuestra atención los acontecimientos recientes que guardan relación con las elecciones previstas para el 17 de noviembre. La Unión Europea aplaude la inscripción de un número considerable de votantes serbios en Kosovo durante las últimas semanas. Permítaseme recalcar nuevamente la importancia que asignamos a una participación masiva de todas las comunidades de Kosovo en las elecciones para garantizar que estén debidamente representadas en las nuevas instituciones elegidas democráticamente, como lo señalaron algunos de los oradores que me han precedido. También acogemos con beneplácito la certificación de la coalición "Retorno" de partidos políticos serbios para las próximas elecciones. El papel positivo que ha desempeñado Belgrado en la inscripción de votantes y partidos políticos debería verse seguido ahora por un llamamiento claro a la comunidad serbia de Kosovo para que participe en las elecciones. Esto es sumamente importante.

Por último, sigue siendo necesaria la atención y colaboración constante de todos los partidos para resolver los problemas de seguridad, de los desaparecidos y del retorno de las personas desplazadas. Tal como lo manifestó el Representante Especial del Secretario General, se ha avanzado considerablemente en este ámbito, pese a los problemas que aún persisten. La colaboración estrecha entre Belgrado, la UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) continúa siendo vital en este sentido.

La situación en Mitrovica todavía es muy delicada. Quisiéramos alentar a los dirigentes políticos albaneses a que adopten todas las medidas de fomento de la confianza posibles para permitir el regreso a Mitrovica de las comunidades no albanesas. Deseamos alentar asimismo a los dirigentes políticos serbios a que adopten medidas de fomento de la confianza similares que permitan a las familias albanesas vivir y trabajar en el norte de Mitrovica y el norte de Kosovo. En términos generales, y para evitar nuevos malentendidos, la Unión Europea recomienda que las decisiones importantes que afecten directamente a la población de Mitrovica y de Kosovo septentrional se vean acompañadas por una campaña masiva a través de los medios de difusión.

Esperamos que, por su parte, la ex República Yugoslava de Macedonia continúe avanzando de manera decidida hacia la reconciliación nacional de todas sus comunidades. El Consejo de Seguridad, en su resolución 1371 (2001), se ha asociado a los esfuerzos de los Estados Miembros y las organizaciones internacionales interesadas por apoyar la aplicación del Acuerdo Marco y, en ese sentido, se ha manifestado positivamente a favor de la creación de una presencia de seguridad multinacional. La Unión Europea desea alentar al Parlamento y a todas las fuerzas democráticas de la ex República Yugoslava de Macedonia a que sigan comprometiéndose a promulgar nuevas leyes que coadyuven a la aplicación del Acuerdo Marco. La Unión Europea señala que únicamente se podrá garantizar el restablecimiento de la paz, la reconciliación nacional y la convivencia con la Unión Europea si todas las partes interesadas aplican el Acuerdo Marco plenamente y de buena fe.

El plazo del 17 de noviembre se cumplirá pronto. Estas elecciones, y las instituciones democráticas que de ellas surgirán, darán un impulso al cumplimiento de la resolución 1244 (1999). Aunque durante las últimas semanas este acontecimiento ha monopolizado nuestra atención, se trata solamente de una etapa de un proceso que exigirá una atención mayor por parte de la comunidad internacional. Más que nunca, la colaboración, la cooperación y la asociación serán la consigna de nuestra futura labor. La Unión Europea considera esto una de sus principales prioridades.

El Presidente (*habla en inglés*): Agradezco al representante de Bélgica las amables palabras que me ha dirigido.

Doy ahora la palabra al representante de Albania, a quien invito a tomar asiento a la mesa del Consejo y a formular su declaración.

Sr. Nesho (Albania) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Permítame felicitarlo por la manera tan profesional en que ha dirigido la labor del Consejo de Seguridad. Valoramos la estrecha cooperación y la contribución que usted y su delegación han aportado a todas las delegaciones de las Naciones Unidas. Además, quisiera encomiar a su predecesor, el Representante Permanente de Francia, Embajador Levitte, por su excelente labor el mes pasado y, en particular, por la aprobación expedita de dos resoluciones importantes, la resolución 1368 (2001) y la resolución 1373 (2001), relativas al tema del terrorismo internacional.

La delegación de Albania desea expresar su satisfacción ante la participación en el debate de hoy del Representante Especial del Secretario General, Sr. Hans Haekkerup. Queremos aprovechar esta oportunidad para agradecer el excelente trabajo que ha realizado con miras al cumplimiento y la aplicación de la resolución 1244 (1999) y la consolidación de las instituciones democráticas en Kosovo.

Habida cuenta de todos los problemas que existen sobre el terreno, los logros obtenidos en Kosovo hasta la fecha dan fe de la encomiable labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR). Estimamos que las elecciones generales serán una prueba adicional de los resultados obtenidos hasta ahora y demostrarán asimismo la grandeza y amplitud de miras de la labor del Consejo de Seguridad, que no sólo controló y administró la crisis de Kosovo, sino que también hizo posible la creación de una sociedad multiétnica y democrática en un ambiente en el cual el odio y la guerra se han disfrazado de fantasmas pertinaces que persiguen a los seres humanos.

En última instancia, las elecciones generales en Kosovo conducirán al establecimiento de autoridades legítimas en Kosovo, que tendrán la oportunidad de presentar y expresar la voluntad libre del pueblo y proteger los principios democráticos de una sociedad multiétnica y los derechos de las minorías y de otros. Por lo tanto, estas elecciones requieren que todo el pueblo de Kosovo —albaneses, serbios y otros— participe en pleno para construir su futuro. El proceso será la primera de las fases necesarias para eliminar definitivamente la sospecha y el miedo, para construir el futuro de la sociedad de Kosovo y para establecer un clima que propicie la paz y la seguridad.

Lamentablemente, el gigantesco proceso de consolidación en Kosovo propuesto por el Consejo de Seguridad y que está llevando a cabo la UNMIK no ha sido bien entendido. Ha sido juzgado sobre la base de intereses mezquinos y puesto en tela de juicio debido a las pasiones que abrigan ambas partes; incluso algunos dirigentes están dispuestos a sacrificar este proceso por causa de sus intereses de poder y un viejo espíritu nacionalista.

Comprendemos la tarea difícil del Sr. Haekkerup y de la UNMIK para cumplir sus objetivos y sus compromisos necesarios en un entorno en el cual una parte no ha demostrado todavía que está dispuesta a respetar

completamente la sociedad multiétnica y a poner en práctica todas sus obligaciones que de ella se derivan, mientras que la otra parte no quiere aceptar la realidad de que los serbios son solamente el 5% de toda la población de Kosovo y que son, por tanto, una minoría que sigue considerando a Kosovo como un viejo privilegio, como si fuera una dote feudal, en la que la pasión por la tierra y el territorio decide el futuro de las gentes y de la sociedad.

Según nosotros entendemos la situación de Kosovo, los albaneses de Kosovo lucharon en contra del genocidio y la opresión con la esperanza de unirse a la civilización occidental. Los albaneses de Kosovo no necesitaron, y todavía no necesitan ayuda del terrorismo para alcanzar el reconocimiento de sus derechos legítimos que fueran respaldados por la comunidad internacional y el Consejo de Seguridad en su resolución 1244 (1999).

Podemos decir que el pueblo de Kosovo, desde el 11 de septiembre de 2001, ha sido de los primeros en unirse a la comunidad internacional en la lucha —sin ninguna condición— contra el terrorismo internacional, mientras que otros dirigentes en los Balcanes, que los llaman terroristas y difunden la idea del terrorismo en Kosovo, se mantienen leales a sus programas nacionales y a todas las ideas acerca del futuro de los Balcanes e incluso se atreven a criticar a la anterior Administración de los Estados Unidos y a la comunidad internacional por su intervención humanitaria en los Balcanes.

En conclusión, el Gobierno de Albania apoya plenamente el trabajo del Representante Especial, Sr. Haekkerup, y de la UNMIK. Albania cree que la celebración con éxito de las elecciones generales en Kosovo el 17 de noviembre es un proceso muy importante que debe recibir el apoyo de toda la comunidad internacional. El Gobierno de Albania, como siempre, contribuirá a la aplicación de la resolución 1244 (1999) y a la preservación de la paz y la estabilidad en la región.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al representante de Albania por sus amables palabras dirigidas a mi persona y a la delegación irlandesa.

Doy ahora la palabra al Sr. Haekkerup para que responda a los comentarios que se han hecho y a las preguntas planteadas por oradores anteriores.

Sr. Haekkerup (*habla en inglés*): Ante todo y sobre todo quiero agradecer el apoyo de los miembros del Consejo de Seguridad a la Misión. Llevaré ciertamente a los miembros de la Misión —los hombres y

mujeres que trabajan allí— las amables palabras del Consejo sobre la labor que realizan.

Algunos aspectos que surgieron en esta parte de las intervenciones son muy importantes y deben abordarse. Particularmente la seguridad y la violencia en Kosovo estuvieron muy presentes.

Tal vez pudiera explicar un poco más sobre los acontecimientos del pasado año.

El grado de delincuencia en general es alto en Kosovo. También es alto en comparación con el resto de la región, pero no extremadamente alto en relación con el resto de la región. La violencia se ha venido reduciendo; la violencia étnica, especialmente, se ha reducido en un 40%. También se han reducido delitos más serios, a pesar de que el nivel de delincuencia en general sigue siendo muy alto. Esto no quiere decir que hayamos alcanzado un buen nivel. El nivel de violencia étnica es todavía demasiado alto. Es una excepción en la región, en el sentido de que la violencia étnica generalmente no es muy alta. Por tanto debemos proseguir con nuestros esfuerzos. Pero aunque tengamos 50.000 soldados de la KFOR y 8.000 agentes del Servicio de Policía de Kosovo y de la policía de la UNMIK, esto no es suficiente para parar la violencia. Naturalmente, en la medida en que mejoremos nuestras capacidades, conseguiremos mejores resultados; especialmente con la creación del pilar I, el pilar de la justicia y la policía, y los recursos adicionales se podrán conseguir mejores resultados.

Pero también esto es un proceso en el que interviene el pueblo. Cuando se dice que la seguridad de los serbios está amenazada, es verdad. Tienen que vivir en enclaves; tienen que estar bajo protección. Uno puede, naturalmente, como individuo, arriesgarse como serbio y caminar por las calles de Pristina, pero es un riesgo. Es un riesgo menor para una mujer que para un hombre, pero el riesgo está allí. De todos modos existe el riesgo de ser señalado con el dedo porque es una comunidad pequeña, como sabe el Consejo, y todo el mundo conoce a todo el mundo, la gente puede señalar con el dedo a un serbio de Kosovo. Lo que en cierta medida todavía no se da es que algunos albaneses intervengan en esa situación y pregunten “¿y qué?”. Pero esto ya está comenzando a ocurrir y el cambiar la mentalidad de la gente es precisamente el objetivo de este proceso. Hay mucha gente buena en Kosovo, tanto albaneses como serbios, que solían trabajar juntos, se conocían y eran amigos, y poco a poco están dando el

paso adelante. Queremos que vuelva esta gente, y deben poder fijar el programa, no las personas que en el pasado cometieron las atrocidades. Tenemos que continuar y respaldar este esfuerzo.

Quisiera también agradecer los buenos comentarios sobre el fortalecimiento de nuestras capacidades de mantenimiento del orden público. Doy especialmente las gracias a los países miembros por darnos las capacidades, especialmente en la esfera de la delincuencia organizada. Hemos tratado de aprobar muchas normas en los últimos seis meses, incrementando las posibilidades legislativas y jurídicas para abordar la delincuencia organizada y el terrorismo, el contrabando de armas, la trata de mujeres y demás. Pero el contar con la legislación adecuada es sólo una parte. La otra parte es adquirir las capacidades de actuar. Y aquí la creación de un organismo contra la delincuencia organizada es esencial. Nos dará la posibilidad de convertir la información en pruebas. Los miembros deben ser conscientes de que llevará algún tiempo el infiltrarse en esas organizaciones, vigilarlas y conocer cuáles son sus pautas de acción antes de que logremos resultados. Pero el hecho de que estemos creando esas capacidades es un buen presagio para el futuro. Si no lo hacemos ahora, no podremos detener la delincuencia organizada más adelante.

Ha habido también algunos comentarios, especialmente por parte del Embajador yugoslavo, en torno a la situación de la seguridad. Estoy totalmente de acuerdo en que la situación de la seguridad y la libertad de movimiento de los serbios de Kosovo y de algunos miembros de otras comunidades no es suficientemente buena, y nuestro objetivo total es cambiar esto con los medios que tenemos. Pero ello no les impedirá que participe con seguridad en la elección, puesto que organizaremos la elección en tal forma que será posible que los serbios de Kosovo de nuestras comunidades que puedan sentirse amenazados vayan a votar sin miedo; simplemente organizaremos la elección para que puedan votar en los enclaves donde viven y trabajan.

Así pues, de esa manera no existe ningún riesgo de seguridad al participar en las elecciones. Es muy importante recalcar esto. Durante la campaña electoral, y tal vez un poco después de ella, habrá —y puede ser que podamos ver ya sus primeras señales— un aumento en la violencia política, pero no será únicamente interétnica. Habrá ciertamente también violencia entre albaneses, asociada con el proceso de la celebración de las elecciones. No obstante, haremos todo cuanto

podamos para evitarla. Estamos utilizando muchos recursos para que la campaña electoral de los políticos serbios de Serbia, los políticos serbios de Kosovo y los políticos albaneses se desarrolle de la manera más segura posible durante el período electoral. Estamos dedicados a ello. Podremos garantizar la seguridad necesaria y la cooperación con la KFOR.

La Embajadora Durrant formuló una pregunta sobre la entrada de armas en Kosovo. Hemos trabajado arduamente para enfrentar esta cuestión. Promulgamos la reglamentación relativa a la posesión ilícita de armas. La KFOR y la policía de la UNMIK —el Servicio de Policía de Kosovo— se han esforzado en gran medida para enfrentar este problema. Debo decir —y sé que esto ustedes lo saben— que ésta es una esfera donde la cooperación multiétnica funciona muy bien. No hace mucho descubrimos un cargamento de armas en la región de Pec; un camión que entró en Kosovo. No creo que la intención fuera permanecer en Kosovo, sino utilizar esa vía como tránsito y, probablemente, continuar, de modo que las armas habrían terminado en Macedonia. No obstante, pasó por Montenegro, procedente de Bosnia. Por suerte, la policía en Bosnia pudo atrapar a quienes orquestaron este hecho. Lógicamente, las armas proceden de diferentes partes de la región y de fuera de ésta. De manera que no se trata de un fenómeno de Kosovo. En este caso quedó muy claro que Kosovo era sólo una vía de tránsito para esas armas.

De todos modos, este caso subraya la importancia de trabajar de consuno para enfrenar el tráfico de armas, la trata de mujeres y, claro está, la delincuencia organizada, en general. Por ende, deseo recalcar que estamos comprometidos con ello y que continuaremos nuestros esfuerzos. Una de nuestras prioridades es tratar de detener este tipo de hechos.

En cuanto al retorno, sólo haré una observación. Se señala que en dos años sólo han retornado 80 personas. Sin embargo, debe quedar claro que éstas son las primeras personas que retornan y eso es lo importante. Celebré conversaciones con dirigentes albaneses de Kosovo y ellos apoyaban el principio del retorno. El Consejo Administrativo Provisional adoptó una decisión respecto de la promulgación de una declaración sobre el principio del retorno, y ahora vemos retornar a las primeras personas.

Este es un proceso frágil. Es muy importante que no recibamos una respuesta negativa de la población albanesa de Kosovo. Por eso tratamos de obrar

con sumo cuidado, conscientes de que si los primeros retornos fracasan será mucho más difícil lograr un retorno en mayor escala. Hasta el momento ha funcionado muy bien y aprecio que todo el mundo comprenda que esta cuestión es de índole delicada. Por otra parte, no debe dudarse jamás del compromiso de la UNMIK de continuar con los retornos y en mayor escala. Realmente estamos dispuestos a presentar nuestros planes cuando nos acerquemos a la próxima etapa de los retornos.

Quisiera dar las gracias a Ucrania por las observaciones formuladas en cuanto al adiestramiento que prevé dar al Cuerpo de Protección de Kosovo para los casos de emergencias civiles. Este es un proceso muy importante para crear esa capacidad.

También quisiera decir que Ucrania citó una metáfora, creo que oriunda de Noruega: el marinero debe saber dónde está el puerto. Coincido plenamente con eso. Pero debo decir que cuando acepté ser Representante Especial del Secretario General para esta misión hubé de percatarme, a partir de la lectura de la resolución 1244 (1999), que no era así. Lógicamente, esa resolución tiene un objetivo, pero no da respuesta a la cuestión de cuál será la solución final. Esto es lo que hace que la misión sea interesante y difícil: avanzar hacia el puerto sin saber con exactitud a dónde iremos a atracar, pero acercándonos cada vez más a la costa. Creo que en eso consiste precisamente la autonomía provisional.

Por último, quisiera recalcar que, como dijo el Embajador yugoslavo anteriormente, la autonomía provisional no lesiona el estatuto final. En la forma en que hemos definido las potestades del gobierno autónomo provisional, resulta muy claro que las cuestiones relativas al estatuto definitivo o la soberanía no son parte del mandato. Esa es una potestad que se reserva y que se examinará cuando lleguemos a la solución política definitiva. Quiero recalcar ese aspecto de manera que no quede duda sobre la posición al respecto.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Haekkerup por sus valiosas aclaraciones adicionales y su presencia entre nosotros en el día de hoy.

No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo seguirá ocupándose de la cuestión.

Se levanta la sesión a las 13.05 horas.